



Living Thai

No. 1/2015

เทศกาลนวัตกรรมนานาชาติ 2558

สืบสานองค์ความรู้ พัฒนาสู่สากล บนวิถีวัฒนธรรม ไทย-อาเซียน

International Innovative Craft Fair 2015

Spotlight on Thai-ASEAN Creative Innovations

ครูธานีทร์ ชื่นใจ

ผู้สืบทอดลายรดน้ำแห่งเมืองเพชรบุรี

**Phetchaburi's Guardian
of Lai Rod Nam**

‘ชญาทรรศ วิเศษศรี’

ผู้รังสรรค์ ‘แต้มตะกอ’ ผ้าทอลายวิจิตร

‘Shayatad Visedsri’

Creator of exquisite “Tam Takor” pattern

เครื่องเงินบ้านกาด

ศาสตร์และสุนทรียะแห่งเครื่องประดับ

Silver craft of Ban Kad Village

Where silver, science and art meet to make magic



TIIPP 2015

Thailand International Porcelain Painting Convention 2015

จัดโดย



ประณีตศิลป์แห่งจิตรกรรมเครื่องกระเบื้องระดับโลก

การจัดแสดงผลงาน จิตรกรรมเครื่องกระเบื้อง นานาชาติ ครั้งที่ 2

6-9 มีนาคม 2558

ณ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)
อ.บางไทร จ.พระนครศรีอยุธยา

พบกับ

- ◆ นิทรรศการเทิดพระเกียรติ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
- ◆ การแสดงผลงานจิตรกรรมเครื่องกระเบื้องจาก 8 จิตรกรรมระดับโลก : Helgar Jaermann (ไทย) Akira Yamada (ญี่ปุ่น) Paula Collins (สหรัฐอเมริกา) Edna Kannan (เม็กซิโก) Ingrid Lee (ออสเตรเลีย) Li Xuewu (จีน) Rigoberto Antonio Huanchicay Barcos (บราซิล) และสรัญญา สายสิริ (ไทย) พร้อมชมการสาธิตเทคนิคการวาดภาพลงบนเครื่องกระเบื้องโดยศิลปินทุกวันตลอดงาน
- ◆ นิทรรศการแสดงผลงานจิตรกรรมเครื่องกระเบื้องของศูนย์ศิลปาชีพระหว่างประเทศ
- ◆ นิทรรศการแสดงผลงานจิตรกรรมเครื่องกระเบื้องของศิลปินอื่นๆ ทั้งไทยและต่างชาติ และนิทรรศการบุญจงศัลยกรรม
- ◆ การประกวดผลงานจิตรกรรมเครื่องกระเบื้องโดยศิลปินมืออาชีพจากทั่วโลก
- ◆ กิจกรรมวาดภาพ DIY และการออกบูธจำหน่ายผลิตภัณฑ์เครื่องกระเบื้อง อุปกรณ์วาดภาพ หนังสือและอื่นๆ



ข้อมูลเพิ่มเติม โทร. 02-735-8000 ต่อ 345, 308

www.tipppconvention.com Email : tipp2015@sacict.mail.go.th



tipppconvention



tipppconvention

CONTENTS

Volume 01/2015

2

EDITOR'S NOTE

3

MAIN STORY

เทศกาลนวัตกรรมนานาชาติ 2558
สืบสานองค์ความรู้ พัฒนาสู่สากล
บนเวทีนวัตกรรม ไทย-อาเซียน
International Innovative Craft Fair 2015
Spotlight on Thai-ASEAN Creative Innovations



16

NEW HERITAGE

'ชญกรรศ วิเศษศรี'
ผู้รังสรรค์ 'แต้มตะกอ' บนผืนผ้าทอลายวิจิตร
'Shayatad Visedsri'
Creator of Exquisite "Tam Takor" Pattern



28

LIVING ROOM

ครูธานีกร์ ชื่นใจ
ผู้สืบทอดลายรดน้ำแห่งเมืองเพชรบุรี
Phetchaburi's Guardian of Lai Rod Nam

40

SCENE & SEEN

ความภูมิใจของแผ่นดินที่
"อัตลักษณ์แห่งสยาม" ครั้งที่ 6
Pride of the Kingdom at the 6th Identity of Siam



56

THE VILLAGE TRAIL

เครื่องเงินบ้านกาด
ศาสตร์และสุนทรีย์แห่งเครื่องประดับ
Silver Craft of Ban Kad Village
Where Silver, Science and Art Meet to Make Magic



68

MEMBERS' CORNER

จดหมายจากผู้อ่าน
What Our Readers Say

70

PRODUCT SHOWCASE

งานฝีมือที่คัดสรรจากสมาชิกทั่วประเทศ
เพื่อการจำหน่าย
A selection of exquisite creations offered
by SACICT members



SACICT

EDITOR'S Note

Volume 01/2015

ทักทายผู้อ่านเนื่องในวาระวันปีใหม่ที่เวียนทั้งไทยและจีน SACICT Living Thai ฉบับ 1/2015 เริ่มต้นปีนี้ด้วยรูปโฉมใหม่และคอลัมน์ใหม่ๆ เพื่อให้ทุกท่านได้เข้าถึงและใกล้ชิดกับงานหัตถศิลป์ไทยมากยิ่งขึ้น

ภายในเล่ม มาตามติดชีวิตและการสร้างสรรค์ผลงานลายรดน้ำที่สวยงามราวกับรายมนตร์ ของครุฑานินทร์ ชื่นใจ ครูช่างร่างใหญ่ใจดีถึงบ้านครูที่จังหวัดเพชรบุรี ในคอลัมน์ใหม่ “Living Room” จากนั้นอ่านเรื่องราวการรังสรรค์ “แต้มตะกอก” ผ้าทอลายวิจิตร โดยทายาทครูช่างคนเก่ง ชญทรรต วิเศษศรี ในคอลัมน์ใหม่ “New Heritage” ส่วน “Main Story” ประจำฉบับนี้นำเสนอความเคลื่อนไหวของเทศกาลนวัตกรรมศิลปวัฒนธรรมนานาชาติ 2558 งานใหญ่ประจำปีจัดโดย ศ.ศ.ป. ที่แพนพันธุ์แห่งงานหัตถศิลป์ไทยร่วมสมัยต้องไม่พลาด

และเนื่องจากปีนี้เป็ปีแห่งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน เราจึงชวนกันมาทำความรู้จักและเรียนรู้ประเทศเพื่อนบ้านให้มากยิ่งขึ้น โปรดตามติดคอลัมน์ใหม่ของเราที่จะรวบรวมองค์ความรู้ของงานหัตถศิลป์อันทรงคุณค่าของอาเซียนมาให้ได้อ่านกันเร็วๆ นี้

ที่สำคัญ เราหวังที่จะทำ SACICT Living Thai ให้เป็นนิตยสารในดวงใจของผู้อ่าน จึงขอเชิญชวนทุกท่านเขียนจดหมายมาร่วมแสดงความคิดเห็นที่มีต่อรูปเล่มและเนื้อหา เพื่อที่เราจะได้นำเสนอสาระและสุนทรียะที่ตรงใจ สำหรับจดหมายที่ได้รับการตีพิมพ์ เรามิขอขวัญพิเศษมอบให้เพื่อเป็นการขอบคุณ

อย่าลืมแวะไปทักทายกันที่ www.facebook.com/livingthaimagazine และอัปเดตเรื่องราวของวงการหัตถศิลป์ ขอให้สนุกกับการอ่านแล้วพบกันฉบับหน้า

Happy New Year and Xin Nian Quai Le...SACICT Living Thai sends best wishes to our readers both for the international New Year and the Chinese New Year with our new look and new columns which promise to bring you closer to the world of Thai arts and crafts.

For the inaugural issue of 2015, let us take you to meet Khru Thanin Chuenjai, a BIG name in the art of Lai Rod Nam at his home in Petchaburi province in the “Living Room” column. Then we will introduce to you our “New Heritage” artist Chayatas Visetsri before giving you the “Main Story” preview of the upcoming “International Innovative Crafts Fair 2015,” an event craft connoisseurs cannot miss!

As we are entering the era of ASEAN Economic Community, Living Thai will also open up the horizon and let our readers learn more about our neighbours through their arts and crafts. Watch out for the interesting article to come.

More importantly, we wish to be closer to your heart and therefore wish to request that you send comments and suggestions to us concerning the way you would like Living Thai to be. The letters selected for publication will be duly awarded in a gesture of appreciation.

Meanwhile, do not forget to visit our facebook page at www.facebook.com/livingthaimagazine and get some updates on the craft world. Happy reading...until we meet again.

คณะที่ปรึกษา: ประธานที่ปรึกษา พิมพาพรรณ ชาณุศิลป์ **ที่ปรึกษา** ญาณิดา ปานเกษม, ภัณฑิชา เศวตเศรนี, นิพัทธ์ เทศทรงธรรม, ดุลยวิทย์ สุขรัตน์, วัลย์ลดา จันทร์ทุล
เจ้าของ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) 59 หมู่ 4 ต.ช้างใหญ่ อ.บางไทร จ.พระนครศรีอยุธยา 13290 โทร: 035 367 054-56 โทรสาร: 035 367 051
เว็บไซต์: www.sacict.or.th **จัดทำโดย** บริษัท พีเจเอ จำกัด 23/18 ซอยร่วมฤดี เฟลนิจิต ปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร: 0 2254 6898-9 โทรสาร: 0 2650 7738
บรรณาธิการบริหาร พยอม วัลย์พัชรา **บรรณาธิการ** พยงค์ กิ่งวานสุระ **กองบรรณาธิการ** อิศรินทร์ มานัน, ทรงพล แก้วปทุมทิพย์, สุวรรณา เปรมโสตร์, เกษวลี ทองเนื้อสุข, ปกป้อง วงศ์แก้ว
ผู้จัดการฝ่ายผลิต นภัทร ประเสริฐกุล **ศิลปกรรม** วรณศักดิ์ รอดวรรณะ, แสงเดือน สุปินดา **ช่างภาพ** จราย วงศ์เหลือง, วิศ ภูสุจริต, ศิรพัชร วัลย์พัชรา **ติดต่อโฆษณา** พยงค์ กิ่งวานสุระ
พิมพ์ที่ บริษัท อติสวรค์ จำกัด 248 ซอยลาดพร้าว 87 รัชทองกลาง กรุงเทพฯ 10310 โทร: 0 2932 2596-7 โทรสาร: 0 2932 2598.
(บทความในนิตยสารนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียน ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (ศ.ศ.ป.) ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป อนึ่งบทความและภาพในนิตยสารนี้สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมายไทย การจะนำไปเผยแพร่ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร)

EDITORIAL ADVISORY BOARD: CHIEF CONSULTANT Pimpapaan Chansilpa **CONSULTANTS** Yanida Pankasem, Phantisa Svetasreni, Nipat Tedsongthum, Dulyavit Sukarat, Wanlada Chantoon

SACICT Living Thai is a bi-monthly magazine published by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). 59 Moo 4, Chang-Yai Sub-District, Bangsai, Ayutthaya Province 13290, Thailand Tel: +66 (0) 35 367 054-56, +66 (0) 35 367 077-81, Fax: +66 (0) 35 367 050-1 Website: www.sacict.or.th
DESIGN AND PRODUCTION: Feature Co., Ltd. 23/18 Soi Ruamrudee, Ploenchit, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand Tel: +66 (0) 2254 6898-9, Fax: +66 (0) 2650 7738.

EXECUTIVE EDITOR Payom Valaipatchra **EDITOR** Payong Kungwansurah **EDITORIAL TEAM** Thirasant Mann, Songpol Kaopatuntip, Suwana Premsoete, Katewalee Thongnuasuk, Pokpong Wongkaeo **PRODUCTION MANAGER** Napat Prasertkul **GRAPHIC DESIGNERS** Wannasak Rodwanna, Sangduan Supinta **PHOTOGRAPHERS** Jaruy Wongluang, Varis Kusujarit, Sirapat Valaipatchra **FOR ADVERTISEMENT PLACEMENTS**, contact Payong Kungwansurah, Tel: +66 (0) 2254 6898-9. **PRINT:** Artisans Co., Ltd. 248 Soi Lardprao 87, Wangthonglang, Bangkok 10310. Tel: +66 (0) 2932 2596-7, Fax: +66 (0) 2932 2598.

(Opinions in Living Thai are the writers' and not necessarily endorsed by SACICT. No part of this magazine may be reproduced without written permission.)



พรรณวิลาส แพ่ง่วง

ผู้จัดการสายงานการตลาด
ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ
(องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.

Panwilas Paepuang

Marketing Manager of the SUPPORT
Arts and Crafts International Centre
of Thailand (SACICT)

เทศกาลนวัตกรรมนานาชาติ 2558

สืบสานองค์ความรู้ พัฒนาสู่สากล บนเวทีนวัตกรรม ไทย-อาเซียน

เรื่อง จุฑารัตน์ ทองเปี่ยม ภาพ วริศ ภูสุจริต

เมื่อเอ่ยถึงศิลปหัตถกรรมไทย หลายคนจินตนาการภาพเครื่องจักสาน งานถักทอ เครื่องปั้นแบบไทยหรือพื้นที่ที่แม้จะงดงามทรงคุณค่า แต่ยากต่อการนำมาใช้งานในสภาพวิถีชีวิตปัจจุบัน ทำให้ผลงานเหล่านั้นถูกมองข้ามจนแทบสูญหายไปตามกาลเวลา ทว่าจินตนาการดังกล่าวจะกลายเป็นอดีตเช่นกัน หากท่านได้มีโอกาสไปร่วมงาน “เทศกาลนวัตกรรมนานาชาติ 2558” (International Innovative Craft Fair 2015) ณ ศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทค บางนา กรุงเทพฯ ระหว่าง 19-22 มีนาคม ศกนี้



งาน IICF จัดขึ้นครั้งแรกในปี พ.ศ. 2555 และมีผู้เข้าชมเพิ่มขึ้นทุกปี

Following its launch in 2012, the IICF has welcomed more and more visitors each year.

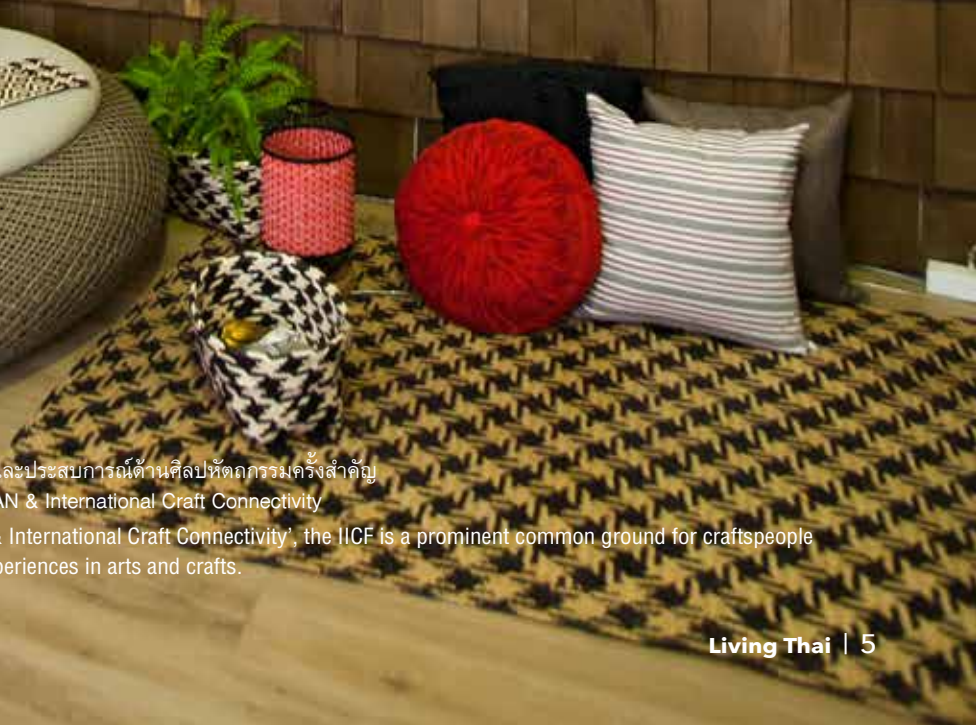
“เทศกาลนวัตกรรมศิลปนานาชาติ” หรือ “International Innovative Craft Fair (IICF)” เป็นงานแสดงสินค้าและผลิตภัณฑ์ด้านหัตถศิลป์ซึ่งเน้นความเป็นนวัตกรรม ริเริ่มและจัดขึ้นเป็นประจำทุกปีโดยศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. ภายใต้การกำกับดูแลของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ ที่เรียกกันเป็นภาษาอังกฤษว่า The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) หรือ SACICT งาน IICF จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ 19 - 22 มีนาคมนี้ เวลา 10.00 - 20.00 น. ที่ศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทค บางนา

คุณพรณวิลาส แพฟ่วง ผู้จัดการสายงานการตลาดของ ศ.ศ.ป. เปิดเผยถึงจุดประสงค์ของการจัดงานว่า “**เทศกาลนวัตกรรมศิลปนานาชาติ 2558**” หรือ **IICF 2015** ไม่ได้มุ่งเน้นเพียงการออกร้านขายของ หากแต่เพื่อแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ด้านงานศิลปหัตถกรรม และมุ่งสร้างความ

แข็งแกร่งให้ ศ.ศ.ป. ในฐานะศูนย์กลางความรู้ การส่งเสริมการทำนายแนวโน้มและทิศทางงานศิลปหัตถกรรมในภูมิภาค ASEAN เป็นแหล่งสร้างสรรค์ผลงานที่ทันสมัยเป็นที่ยอมรับในระดับสากล ตลอดจนการสร้างพันธมิตรทางการค้าต่อไป”

งาน “เทศกาลนวัตกรรมศิลปนานาชาติ 2558” จัดขึ้นภายใต้แนวคิด Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity อันหมายถึงการเชื่อมโยงความสัมพันธ์ของประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ASEAN) ด้วยมรดกทางหัตถศิลป์ซึ่งใกล้เคียงกัน ผูกโยงชาติต่างๆ เข้าไว้ด้วยอัตลักษณ์ความเป็นอาเซียน (ASEAN Identity) เพียงหนึ่งเดียว วัตถุประสงค์หลักของ IICF ที่ยังคงสนับสนุนการต่อยอดแนวคิดของผลิตภัณฑ์หัตถกรรม เช่นการออกแบบ เทคนิคการพัฒนาผลงาน การเลือกใช้วัตถุดิบที่หลากหลาย การผสมผสานนวัตกรรมใหม่กับภูมิปัญญาเดิมเป็นหัตถกรรมร่วมสมัยดึงดูดใจผู้บริโภคปัจจุบันมากขึ้น รวมทั้งสร้างโอกาสทางการตลาดทั้งในและต่างประเทศให้แก่ผลิตภัณฑ์ที่พัฒนาแล้วด้วย

พื้นที่บนตาใจ
Folk Craft &
Vernacular



IICF นับเป็นการเผยแพร่และแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ด้านศิลปหัตถกรรมครั้งสำคัญ สอดคล้องกับแนวคิดของงานคือ Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity

In line with its concept of 'Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity', the IICF is a prominent common ground for craftspeople to exchange information, knowledge, and experiences in arts and crafts.

ในงานนี้ ผู้ชมจะได้เห็น**นิทรรศการ ASEAN Selection** ภายใต้โครงการประกวดหัตถกรรมเชิงสร้างสรรค์ (Innovative Craft Award) สอดรับกับประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน (ASEAN Socio-Cultural Community) เพื่อส่งเสริมให้ผู้สร้างงานศิลปหัตถกรรมในภูมิภาคอาเซียนมีโอกาสจัดแสดงงานในเชิงสร้างสรรค์และนวัตกรรมใหม่ๆ

“นิทรรศการส่วนนี้ เป็นส่วนสืบเนื่องจาก SACICT’s Prototype Product Design Gallery ซึ่งจัดติดต่อกันมาทุกปี โดยปีนี้ นำมาจาก 2 โครงการที่จัดไปก่อนแล้ว คือ Maison et Objet 2014 และ Global Ethnics จากการริเริ่มของ ศ.ศ.ป. ที่ต้องการส่งเสริมและสร้างสรรค์ให้เกิดองค์ความรู้ และการนำไปขยายผลปฏิบัติ และต่อยอดในหมู่ผู้สร้างงานศิลปหัตถกรรมรุ่นใหม่” คุณพรณวิลาส อธิบาย

นิทรรศการผลิตภัณฑ์ต้นแบบจากโครงการ Maison et Objet 2014 แสดงผลิตภัณฑ์ต้นแบบเครื่องประดับตกแต่งบ้าน รูปแบบร่วมสมัย ภายใต้แนวคิด “Chromatic Dance” เน้นการนำเสนอเอกลักษณ์และภูมิปัญญาไทยสู่ตลาดต่างประเทศ ใช้ศิลปะการแสดงและการละเล่นตามประเพณีไทย (Thai classical dances) เช่น โขน ลิเก ฝัตาโชน เป็นแรงบันดาลใจ สร้างผลงานที่นำไปใช้งานได้จริงและสอดคล้องกับแนวโน้มความต้องการในตลาดต่างประเทศ โดยเฉพาะตลาดยุโรป ซึ่ง ศ.ศ.ป. ได้นำผลงานไปจัดแสดงที่ฝรั่งเศส และญี่ปุ่น ในช่วงปีที่ผ่านมาและได้รับการตอบรับเป็นอย่างดี

คุณพรณวิลาส กล่าวต่อไปว่า “การต่อยอดจากภูมิปัญญาไทยที่สืบทอดมาและประยุกต์ให้มีความร่วมสมัยจะช่วยเพิ่มมูลค่าของผลิตภัณฑ์ได้มาก การไปจัดแสดงตามงานแสดง

สินค้าสำคัญๆ ในต่างประเทศ โดยเฉพาะยุโรปยังเป็นเรื่องจำเป็น เพราะตลาดนี้คือผู้นำเทรนด์ที่สำคัญ ในการที่จะช่วยรักษาสถาปัตยกรรมของไทยไว้ เราต้องทำให้ผู้บริโภคเห็นว่า ผู้ผลิตของไทยมีความสามารถและประเทศไทยเป็นแหล่งสร้างสรรค์ที่สำคัญ”

ส่วน**นิทรรศการผลิตภัณฑ์ต้นแบบจากโครงการ Global Ethnics** เป็นพื้นที่จัดแสดงศิลปหัตถกรรมร่วมสมัย ได้แก่ เครื่องประดับ และเครื่องตกแต่งบ้านจากการพัฒนาศิลปหัตถกรรมดั้งเดิมตามวิถีชนเผ่าต่างๆ (Global Ethnics) ผสมผสานการออกแบบและสร้างสรรค์ใหม่โดยมืออาชีพให้สอดคล้องกับกระแสนิยมสินค้ากลุ่มชาติพันธุ์ (Ethnic-Style Trend) ในปัจจุบัน “ศ.ศ.ป. คาดหวังให้กลุ่มชนต่างๆ ซึ่งมีอยู่ในประเทศไทยถึงกว่า 200 ชนเผ่า สามารถนำความรู้ไปประยุกต์และพัฒนาผลิตภัณฑ์ของตนเอง เพื่อสร้างรายได้แก่ตนเองและชุมชน พร้อมทั้งสามารถตอบสนองความต้องการของตลาดได้” คุณพรณวิลาสบอก

อีกนิทรรศการที่พลาดไม่ได้ในเทศกาลงานวัฒนธรรมนานาชาติ 2558 คือ นิทรรศการ “**หัตถกรรมเชิงสร้างสรรค์ (Innovative Craft Award)**” ที่คัดเลือกผลงานโดดเด่นของผู้เข้าร่วมสุดท้ายเพียง 10 คนจากการประกวดผลิตภัณฑ์

หัตถกรรมเชิงสร้างสรรค์ ภายใต้แนวคิด มรดกภูมิปัญญา (Inspired by Wisdom) ผสมผสานฝีมือและแนวคิดของนักออกแบบและช่างผู้ชำนาญ เพื่อช่วยผลักดันงานนวัตกรรมไทยสู่สากล ยกกระดับความสามารถในการแข่งขัน และขยายช่องทางทางการตลาดของงานหัตถกรรมเชิงสร้างสรรค์ของไทยสู่ตลาดต่างประเทศมากขึ้น

การประยุกต์ต่อยอดจากภูมิปัญญาไทยที่สืบทอดมา
ให้ทันสมัยขึ้นช่วยเพิ่มมูลค่าของผลิตภัณฑ์



IICF สนับสนุนการต่อยอดแนวคิดของผลิตภัณฑ์หัตถกรรมทั้งการออกแบบ เทคนิคการพัฒนาผลงาน การใช้วัสดุหินที่หลากหลาย และการผสมผสานนวัตกรรมใหม่กับภูมิปัญญาดั้งเดิม

At the IICF, craftspeople will be educated and inspired towards product development through innovation, contemporary designs, creative materials, new form and functionality, as well as the application of new techniques to the region's traditional folk crafts.



ตัวอย่างผลงานบางส่วนที่เปี่ยมด้วยความคิดสร้างสรรค์
Some of the successful pieces of work that are full of creativity.

นอกจากนั้น ผู้ชมงานสามารถหาความรู้ล่าสุดเกี่ยวกับ ความนิยมต่องานศิลปหัตถกรรมโลกตลอดจนแนวโน้มและ ทิศทางในอนาคตได้จาก นิทรรศการ SACICT's Craft Trend ที่สะท้อนทิศทางการออกแบบและสร้างสรรค์ (Design & Innovation Directions) ทิศทางความงาม (Aesthetic Directions) แนวโน้มการใช้วัสดุและเทคนิค (Materials & Technique Aspects) รสนิยมผู้บริโภค(Consumer Attitudes) โดย ศ.ศ.ป. ได้คัดสรรชิ้นงานต้นแบบ (prototype) ที่โดดเด่น มาประเมินความต้องการของผู้บริโภคโดยร่วมมือกับ ผู้เชี่ยวชาญการทำนายทิศทางของงานและความต้องการ ของผู้บริโภคหรือตลาดในอนาคต มารวบรวมไว้ในหนังสือ SACICT Trend Book รวมทั้งเผยแพร่ในการเสวนาและ บรรยายต่างๆ

นิทรรศการที่สำคัญอื่นๆ ได้แก่ **นิทรรศการ “ทายาทช่างศิลปหัตถกรรม”** แสดงผลงานของผู้สืบสานรุ่นใหม่ จำนวน 10 คน ซึ่งคัดเลือกโครงการ “พัฒนางานศิลปหัตถกรรมเชิงอนุรักษ์ดั้งเดิมสู่ความร่วมมือ” หรืองาน “ทายาทช่างศิลปหัตถกรรม” โดยคุณพรรณวิลาสเปิดเผยว่า “งานศิลปหัตถกรรมไทยทรงคุณค่าหลายประเภทกำลัง สูญหายไป เช่น งานชิ้นลงหิน ปัจจุบันก็เหลือแหล่งผลิต แห่งสุดท้ายที่บ้านบุ งานลงรักปิดทองก็ยากจะหาคนทำ เรา จึงหวังกระตุ้นให้สร้างทายาทสืบสานงานศิลปหัตถกรรม ของไทยให้คงอยู่ต่อไปโดยสามารถตอบสนองความต้องการ ของผู้คนในยุคปัจจุบัน ทั้งนี้จะเป็นการสร้างขวัญและกำลังใจ ให้ครูช่างในศิลปหัตถกรรมสาขาต่างๆด้วย ทายาทเหล่านี้อาจ เป็นลูกหลานของศิลปินเอง ลูกศิษย์ หรือผู้ที่สนใจงานนั้นๆ”

ในโอกาสนี้ ศ.ศ.ป. จะจำลองหอนิทรรศการต่างๆ ที่มี จัดแสดงเป็นประจำทุกวันทำการ ณ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพ ระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) อำเภอบางไทร จังหวัด พระนครศรีอยุธยา มาจัดแสดงในนิทรรศการ “SACICT Mobile Gallery” เพื่อให้ประชาชนทราบถึงองค์ความรู้ต่างๆ ที่ ศ.ศ.ป. เก็บรวบรวมไว้และกระตุ้นให้ผู้สนใจไปเยี่ยมชม ต่อได้ที่อาคารศาลาพระมิ่งมงคล ของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) อำเภอบางไทร จังหวัด พระนครศรีอยุธยา

กิจกรรมนำสนใจอื่นๆ ยังมี การสัมมนาเพิ่มศักยภาพ ของผู้ประกอบการกิจการหัตถกรรมไทย เน้นให้สมาชิกเตรียม ความพร้อมสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนได้อย่างมีประสิทธิภาพ

โดยเชิญผู้เชี่ยวชาญและผู้ประสบความสำเร็จในการพัฒนา ศักยภาพจนสามารถขยายตลาดทั้งในและต่างประเทศโดยเฉพาะตลาด ASEAN มาให้ความรู้ นำเสนอมุมมอง แนวคิด รวมถึงการสร้างเครือข่ายพันธมิตร กิจกรรมสาธิตงาน ศิลปหัตถกรรม (Craft Workshop) โดยศิลปินมืออาชีพ ที่เปิดโอกาสให้ผู้สนใจรวมทั้งเด็กๆ ได้ทดลองทำจริง เช่น งานสร้างสรรค์วัสดุจากเศษเหล็ก การทอผ้าด้วยกี่กระดาศ การปักคนโทดิน การระบายสีน้ำ การทำว่าว การมัดย้อม เป็นต้น นับได้ว่า งานนี้เปิดกว้างสำหรับผู้ชมงานทุกเพศ ทุกวัย และได้ประโยชน์กันแก่ผู้สนใจและบุตรหลานหากไป สัมผัส

การจัดแสดงและจำหน่ายผลิตภัณฑ์หัตถกรรม แบ่ง ออกเป็น 6 กลุ่มคือกลุ่มผ้าและผลิตภัณฑ์จากผ้า กลุ่มเครื่องปั้นดินเผา กลุ่มเครื่องจักสาน กลุ่มเครื่องประดับ กลุ่มเครื่องใช้ของตกแต่งบ้าน และกลุ่มผลิตภัณฑ์นวัตกรรมศิลป์อื่นๆ ซึ่งมี ผู้ร่วมจัดแสดงทั้งไทยและต่างประเทศโดยประมาณไม่ต่ำกว่า 300 คูหา แบ่งเป็นผู้จัดแสดงจากต่างประเทศจำนวน กว่า 40 คูหาจากอย่างน้อย 20 ประเทศ ได้แก่ประเทศแถบ เอเชีย เช่น มาเลเซีย พม่า และอื่นๆ ได้แก่เกาหลี ไต้หวัน อินเดีย ตุรกี ซีเรีย สาธารณรัฐเชค อิหร่าน และอเมริกา

เทศกาลนวัตกรรมนานาชาติ (IICF) จัดขึ้นครั้งแรก เมื่อ พ.ศ. 2555 มีจำนวนผู้เข้าชมงานเพิ่มขึ้นทุกปี โดยเมื่อปีที่ผ่านมามีผู้เข้าชมงานกว่า 12,000 คน ทั้งสมาชิก ศ.ศ.ป. ที่เป็นผู้ผลิต ผู้ส่งออก ผู้นำเข้า นักออกแบบ ครูช่าง สมาชิกเครือข่ายพันธมิตร เช่น กรมส่งเสริมการค้าระหว่าง ประเทศ สมาคมผู้ผลิตผลิตภัณฑ์แนวดีไซน์ นักศึกษา ชมรม ด้านหัตถศิลป์และหัตถกรรมต่างๆ ตลอดจนผู้ประกอบการ จากต่างประเทศ

คุณพรรณวิลาสเปิดเผยว่า “จากการขยายตัวอย่างต่อเนื่อง ทำให้ ปีนี้ ศ.ศ.ป. คาดว่าจะมีผู้เข้าชมงานเพิ่มขึ้นราว 20 เปอร์เซ็นต์เทียบจากปีก่อน ปีแรกมีผู้จัดแสดง 120 คูหาใน 1 ห้องโถงจัดแสดง ปีที่แล้วเราเพิ่มเป็น 2 ห้องโถงและมี จำนวนผู้ร่วมจัดแสดงที่มีความหลากหลายขึ้น ปีนี้จะมี 18 สถาบันการศึกษาในอาเซียนเข้าร่วมด้วย นับเป็นการเผยแพร่ และแลกเปลี่ยนความรู้ และประสบการณ์ด้านศิลปะหัตถกรรม ครั้งสำคัญ สอดคล้องกับแนวคิดของงานคือ Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity” ■



พรรณวิลาส แพ่ง่วง

ผู้จัดการสายงานการตลาด

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.

Panwilas Paepuang

Marketing Manager of the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (SACICT)

International Innovative Craft Fair 2015

Spotlight on Thai-ASEAN Creative Innovations

Words **Jutarat Tongpiam** Photos **Varis Kusujarit**

Thai handicrafts are rich in aesthetic value, yet it is rather difficult to visualise them in everyday life because they are usually too elaborate. It is such perceptions that have nearly driven many precious crafts and folk wisdoms into oblivion. However, visitors to the upcoming International Innovative Craft Fair 2015, at BITEC Exhibition Centre in Bangna during March 19-22, will have the opportunity to see them in a different light.

ภายในงานคราวนี้ มีการจำลองหอนิทรรศการต่างๆ บางส่วนจาก ศ.ศ.ป. มาแสดงเป็น "SACICT Mobile Gallery" Some of the permanent exhibitions at the SACICT will also be on display here in the form of "SACICT Mobile Gallery".





วัตถุประสงค์ของงานคือการส่งเสริมและสร้างสรรค์ให้เกิดองค์ความรู้และการนำไปขยายผลปฏิบัติ และต่อยอดในหมู่ผู้สร้างงานศิลปหัตถกรรมรุ่นใหม่
The IICF is focusing on the promotion of creativity and the support for the new generation of craft producers.



IICF สนับสนุนการต่อยอดแนวคิดของผลิตภัณฑ์หัตถกรรมทั้งการออกแบบ เทคนิคการพัฒนาผลงาน การใช้วัสดุที่หลากหลาย และการผสมผสานนวัตกรรมใหม่กับภูมิปัญญาเดิม

At the IICF, craftspeople will be educated and inspired towards product development through innovation, contemporary designs, creative materials, new form and functionality, as well as the application of new techniques to the region's traditional folk crafts.

The four-day fair and international trade exhibition of innovative handicrafts was initiated some three years ago and has been organised annually since by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) or SACICT, a dynamic agency under the Ministry of Commerce.

SACICT Marketing Manager Panwilas Paepuang reveals: "IICF 2015 is not only focusing on the sales performance of the products but also on exchanging knowledge and experience among international craft communities. On a parallel path, we are driving our organisation, SACICT, to become the centre of knowledge and information as well as an industry authority on trends and directions in the ASEAN region. We hope that SACICT will gradually establish itself as a centre for modern creative works while expanding the network of international trade partners."

Under the theme "Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity", the event will highlight the pivotal role of the region's common cultural roots – craft heritage in particular – in binding all member countries into one community with a common ASEAN identity. The fair is also well equipped to promote extensions and further development of traditional crafts in order to capture greater market opportunities both at home and abroad. Craftspeople will be educated and inspired towards product development through innovation, contemporary designs, creative materials, new form and functionality, as well as the application of new techniques to the region's traditional folk crafts.

เสน่ห์ของงาน IICF ในแต่ละปีคือผลิตภัณฑ์ และงานหัตถศิลป์อันสะดุดตา เป็นเอกลักษณ์

The charm of IICF organised each year is the selection of captivating handicraft products.



Visitors to IICF 2015 will be treated to the exciting ASEAN Selection Exhibition, which features winning works from a competition organised in conjunction with the promotion of the ASEAN Socio-Cultural Community.

“The upcoming show is the extension of SACICT’s Prototype Product Design Gallery Exhibition last year that combined two projects, Maison et Objet 2014 and Global Ethnics. SACICT put great effort into supporting and establishing a knowledge base on which new-generation designers could apply their imagination and creativity,” says Panwilas.

The collection unveiled at “Maison et Objet 2014” in Paris included a number of prototypes of contemporary-style home decorations under the theme “Chromatic Dance” Showcasing Thai identity and wisdom, the exhibits were all inspired by Thai dances such as Khon (classical mask dance), Likay (folkloric dance drama) and Phii Takhon (folk mask dance of the spirit popular in north-eastern Thailand). The home décor creations were practical and perfectly answered consumer demands in foreign markets particularly in Europe. The show was warmly welcomed in France and later in Japan.

“By applying modernity to local wisdom, we are adding value to our products,” says Panwilas. “And then we have to take these products on roadshows overseas, especially in Europe, where trends are set. We have to be there to establish our connections with customers and promote public awareness of the talent of Thai craftsmen. To maintain the market for Thai products, we have to promote the country’s image as an important source of creative crafts.”

Last year, the Global Ethnics collection offered a close look into the world of contemporary accessories and home decorations by professional designers inspired by the Kingdom’s diverse ethnic groups. Not only did these artists create remarkable works, they also had to ensure their creations answered current demands in ethnic-style trends. “With over 200 tribal groups scattered around the country, we want this knowledge applied and developed further by our ethnic people so that they can earn an attractive income for themselves and their communities,” says Panwilas.

Another must-see section at the fair is the Innovative Craft Award exhibition, which features the top ten most outstanding craft works. The contest is staged annually to promote Thai innovative crafts, enhance competitiveness and expand market channels for Thai innovative crafts in the global arena. This year, the theme will be “Inspired by Wisdom,” which is a daunting challenge for both designers and craftsmen who have to jointly create entries for the competition.

Visitors keen on marketing should visit SACICT’s Craft Trend exhibition and learn all about global craft preferences, trends and directions, such as design and innovation directions, aesthetic directions, materials and technique aspects and consumer attitudes, among others. Working hand in hand with trend experts, SACICT will choose prototypes for a survey to evaluate consumer needs and market trends. All information compiled will appear in the SACICT Trend Book and communicated through seminars and lectures on craft trends.

The audience may gain an insight into their experiences and perspectives while connecting with businesses or craft networks at the fair.



ปีนี้ งานเทศกาลนวัตกรรมศิลปวัฒนธรรม 2558 จัดขึ้นภายใต้แนวคิด Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity หรือการเชื่อมโยงความสัมพันธ์ของประเทศไทยในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

This year, the IICF 2015, under concept of “Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity”, will highlight the pivotal role of the region’s common cultural roots-craft heritage in particular – in binding all member countries into one community with a common ASEAN identity.

Among other interesting presentations is the New Heritage exhibition, which is a colourful show of the contemporary work of 10 talented descendants of master craftsmen from a SACICT project to preserve the art of Thai crafts through generations. Panwilas elaborates: “We are losing our craft heritage by the day. Look at our stone-polished craft! Today, only Bangkok’s Baan Bu community remains the sole producers of this beautiful brass ware. And the gilded ware of Lai Rod Nam is also faced with the same fate. Through the New Heritage program, we wish to honour the torchbearers of the crafts. These new-blood artists or artisans could be children of those masters, his young relatives or protégés who have learned from the masters. We also want this project to instil pride and boost morale of those masters of Thai crafts.”

Not to be missed is the SACICT Mobile Gallery exhibition – the scaled-down display represents the various exhibition halls at SACICT’s headquarters in Bangsai, Ayutthaya province. Here, the public

can conveniently learn and get a better understanding of SACICT’s history, vision, mission and activities. Interested parties may choose to visit the SACICT headquarters to learn more.

Other interesting activities revolve around business and educational sessions, among them a capacity-enhancing seminar for Thai craft business operators wishing to get ready for the ASEAN opportunity and craft workshops. The seminar will be conducted by experts and successful business entrepreneurs in the international markets, particularly the ASEAN region. The audience can gain an insight into their experiences and perspectives while connecting with businesses or craft networks at the fair.

**IICF 2015 is definitely a great event
for people of all ages.**

The workshops are open to all visitors including children, who are welcome to try their hand at a variety of crafts, including handicrafts from iron scraps, weaving with mini paper-weaving carts, making water pots, water-colour painting, kite-making and making tie-dyed cloth.

IICF 2015 is definitely a great event for people of all ages.

There will be more than 300 exhibition booths, including around 40 foreign exhibitors from at least 20 countries comprising ASEAN members, South Korea, Taiwan, India, Turkey, Syria, Czech Republic, Iran and the United States. There will be six categories of quality handicraft products: clothes and textiles, pottery, wickerworks, accessories, home decorations and other innovations.

The International Innovative Craft Fair was first held in 2012, becoming more popular each year. Last year, despite the political situation, more than 12,000 visitors joined the fair, including international trade visitors, SACICT members, exporters, importers, designers and master craftsmen, as well as SACICT partners from the International Trade Promotion Department, the Design & Objects Association and various groups of artisans and craftsmen.

“Considering IICF’s continuous growth, we estimate a 20 per cent increase in the number of visitors this year,” says Panwilas, concluding with a broad smile: “In the ASEAN year, we are happy to welcome 18 universities from around the region to share and exchange craft knowledge and experiences. For that perfectly matches this year’s theme of ‘Thailand-ASEAN & International Craft Connectivity.’” 📌



‘ชฎุทรรศ วิเศษศรี’

ผู้ริงสรรค ‘แต้มตะกอ’ ฝ้ากอลายวิจิตร

เรื่อง กฤตสอธ ภาพ วริศ กุสุจธิต

หลายปีมานี้ชื้ออง “ฝ้ากอลแต้มตะกอ” เป็นที่กล่าวถึงในวงการเป็นอย่งมาก เนื่องเพราะลวดลายอันวิจิตรที่ถักกอลอยู่บนฝ้า กังลายโบราณดั้งเดิม แลลลายที่สร้งสรรคขึ้นมาใหม่ ดุงดงามแปลกตาแลลวิจิตรบรรจงไม่แพ้กัน ผนวกกับความนุ่มเนียนละเอียดลออกจากผิวส่วมฝ้าองเนื้อฝ้าจึงทำให้ฝ้ากอลแต้มตะกอเป็นดั่งศิลปะบนฝ้าที่ผู้ส่วมใส่ภาคภูมิใจที่ได้เป็นเจ้าอง

แต่สิ่งเหล่านี้จะเกิดขึ้นไม่ได้หากปราศจากความอุตสาหะแลลตั้งใจจริงของช่างทอรุ่นใหม่อย่ง ‘ชฎุทรรศ วิเศษศรี’ ทายาทหัตถศิลป์ปี 2556 งานทอฝ้าไหม ที่สืบสานงานทอฝ้าจากคุณยายแลลคุณแม่ ซึ่งเป็น “ประธานกลุ่มทอฝ้าไหมลายโบราณบ้านโคกหม้อ” จังหวัดอุทัยธานี ด้วยปณิธานที่ว่า “อยักให้อาชีพช่างทอของไทยดำรงอยู่ไปชั่วลูกชั่วหลาน”

จากปณิธานดังกล่าวนี้เองที่ทำให้ชฎุทรรศพยายามศึกษาแลลพัฒนาเทคนิคการทอ รวมถึงสร้งสรรคลวดลายใหม่ๆ เพื่อสร้งมูลค่าเพิ่มให้งานฝ้าทอแลลขยายตลาดให้ฝ้าทอของไทยสามารถใช้ในทอทุกโอกาส เพราะเขามองว่าทางเดียวที่จะทำให้คนรุ่นใหม่หันมาสนใจสืบสานงานฝ้าทออันเป็นศิลปะที่แสดงถึงรากเหง้าทางวัฒนธรรมของไทยได้ก็คือการผลักดันให้อาชีพช่างทอฝ้าเป็นอาชีพที่สามารถเลี้ยงตัวองได้แลลมีอนาคตที่มั่นคง





การนำเทคนิคการทอของผ้ายกและผ้าจกมาผสมผสานเข้าด้วยกัน ก่อให้เกิดลวดลายที่วิจิตรงดงาม
A mellow mixture of that of brocaded cloth and woven cloth makes a beautiful and elaborate pattern.



ชญกรศ วิเศษศรี
ทายาทหัตถศิลป์ปี 2556
Shayatad Visedsri
New Heritage in 2013.

“ผมสังเกตว่าตอนที่เรายังเด็กๆ ในแต่ละหมู่บ้านมีช่างทอผ้า เยอะมาก แต่ปัจจุบันเหลือแค่หมู่บ้านละไม่กี่คน แล้วก็ยังมีช่างทอที่เป็นคนเฒ่าคนแก่ เด็กรุ่นใหม่ไม่มีใครสนใจมาเป็นช่างทอผ้า เพราะเขามองว่ามันเลี้ยงตัวเองไม่ได้ ซึ่งถ้าปล่อยให้เป็นอย่างนี้ต่อไปอาชีพช่างทอจะต้องหายไปจากประเทศไทยแน่ๆ แล้วช่วงที่ผมกลับไปทำงานผ้าที่บ้านเนี่ยราคาผ้าทอแค่ผืนละ 4,500-5,000 บาท ขณะที่ต้องใช้ช่างทอถึง 6-7 คน และใช้เวลาทอเกือบเดือน เฉลี่ยแล้วช่างทอแต่ละคนได้ส่วนแบ่งแค่เดือนละ 600-700 บาทเท่านั้น ทำให้การทอผ้าเป็นแค่อาชีพเสริมจากการทำนา ส่วนวัยรุ่นก็มองว่าไปทำงานโรงงานเขาได้ค่าแรงดีกว่า ดังนั้นสิ่งแรกที่เราร้องขอให้ช่างทอขายได้ราคาดีขึ้น ช่างทอมีรายได้มากขึ้น เพื่อให้เด็กรุ่นใหม่หันมาเป็นช่างทอมากขึ้น ซึ่งผมมองว่าการจะทำให้ผ้าทอขายได้ราคาดีขึ้นนั้นเราก็คงต้องพัฒนางานผ้าของเราให้ดีขึ้นเพื่อจับตลาดบนที่มีกำลังซื้อสูง อีกทั้งต้องขยายตลาดเพื่อขยายฐานลูกค้าให้กว้างขึ้น ซึ่งจะเพิ่มโอกาสในการขายได้มากขึ้น” ชญกรศเปิดเผยเป้าหมายในการพัฒนางานผ้าของเขา

ลายดอกแก้ว เป็นลายที่มีความสมมาตร สมดุลกันทั้งสี่ด้าน และเมื่อนำมาวางเรียงต่อกัน จะสามารถต่อกันได้ไม่รู้จบ จึงให้ความหมายที่ดี

จุดแรกที่ชญกรศนำมาพัฒนาเพื่อสร้างมูลค่าให้แก่งานผ้าทอของเขาก็คือการสร้างเทคนิคการทอใหม่ๆ โดยนำเทคนิคการทอแบบ ‘ฝ้ายก’ มาผสมกับ ‘ฝ้ายจก’ ซึ่งเป็นวิธีการทอที่เป็นเอกลักษณ์ของ “กลุ่มทอผ้าไหมลายโบราณบ้านโคกหม้อ” ของเขา ซึ่งวิธีนี้ทำให้เนื้อผ้าและลวดลายที่ทอออกมามีความละเอียดงดงามขึ้น ส่งผลให้สามารถขายผ้าได้ราคาที่สูงขึ้น และเป็นที่ต้องการของตลาดมากขึ้นด้วย

“ที่จริงแรงบันดาลใจในการพัฒนางานผ้าทอของผมเกิดจากความอิจฉานะ คืออิจฉาว่าทำไมผ้าทอซึ่งใช้เทคนิคการทอแบบอื่น อย่างเช่นฝ้ายกถึงขายในท้องตลาดได้ง่าย แล้วฝ้ายกเนี่ยเป็นผ้าที่ผู้คนสวมใส่กันเยอะ ชื่อหากันง่าย ราคาค่อนข้างสูงเมื่อเทียบกับฝ้ายจกซึ่งเป็นงานทอของบ้านเรา ทั้งที่จริงๆ แล้วฝ้ายจกใช้เวลาในการทอมากกว่าแต่กลับราคาถูกกว่า เนื่องจากฝ้ายกมีความเรียบหรู คุณภาพดี ลวดลายวิจิตร เพราะฟืมที่ใช้ในการทอฝ้ายกมีความถี่จึงสามารถสร้างงานที่วิจิตรออกมาได้ แต่ฟืมของฝ้ายจกนั้นค่อนข้างห่างเวลาเราจะสร้างงานอะไรสักอย่างลวดลายจะถูกขยาย งานก็จะโต ลวดลายของฝ้ายจกจึงดูหยาบกว่าฝ้ายก ผมจึงคิดทำฝ้ายกเชิงจกขึ้นมา ซึ่งขั้นแรกที่ทำมันเกิดอุปสรรคเพราะโดยเทคนิคการทำเนี่ยฝ้ายกกับฝ้ายจกมันอยู่ในผืนเดียวกันไม่ได้ คือเราพยายามยืดแพทเทิร์นของฝ้ายกเป็นหลักเพื่อตอบสนองความต้องการของสังคมชั้นสูงซึ่งเป็นตลาดหลัก แต่ปรับวิธีการให้เป็นฝ้ายจก ซึ่งสิ่งที่ตามมาคือต้องใช้เวลาในการผลิตมากขึ้น แต่ก็ขายได้ราคาดีขึ้นด้วย” ชญกรศเล่า

แต่เดิมผ้าทอที่ครอบครัวของชญกรศทำนั้นเป็นผ้าทอลายโบราณ ภายใต้ชื่อ “กลุ่มทอผ้าไหมลายโบราณบ้านโคกหม้อ” ทำให้งานผ้าทอของทางกลุ่มถูกจำกัดด้วยชื่อว่าต้องเป็นผ้าทอลายโบราณเท่านั้น การขยายตลาดจึงเป็นไปได้ยาก ชญกรศจึงคิดสร้างแบรนด์ใหม่ขึ้นมา โดยนำชื่อเรียกวิธีการทอผ้าโบราณแบบต่างๆ มาผูกร้อยเข้าด้วยกัน จึงเกิดเป็นแบรนด์ “แต่มตะกอก” นอกจากนั้นเขายังออกแบบ ‘โลโก้’ ของผ้าแต่มตะกอกเพื่อให้ผ้าทอที่เขาสร้างสรรค์ขึ้นมีความเป็นสากลและสามารถสื่อสารกับลูกค้าต่างชาติได้ง่ายขึ้น โดยนำ ‘ลายดอกแก้ว’ ซึ่งเป็นลายหนึ่งที่พบมากในงานผ้าทอของไทยมาใช้เป็นโลโก้ เนื่องจากเห็นว่าเป็นลายที่มีความสมมาตร สมดุลกันทั้งสี่ด้าน และเมื่อนำมาวางเรียงต่อกันจะสามารถต่อกันได้ไม่รู้จบ จึงให้ความหมายที่ดี เหมาะกับการนำมาใช้เป็นสัญลักษณ์ทางธุรกิจ



ลายผ้าที่ ‘ชญทรรศ’ ออกแบบทุกผืนจะมีการนำ ‘ลายดอกแก้ว’ ซึ่งใช้เป็นโลโก้ของแบรนด์ ‘แต้มตะกอ’ มาใส่ด้วยเสมอ
Textile designed by “Chayatas” always features satinwood flower pattern to identify itself
as one of the products of “Tam Takor” brand.

“ผมตั้งชื่อแบรนด์ขึ้นมา ในขณะที่ชื่อกลุ่มก็ยังคงอยู่ เพื่อที่เราจะได้ไม่ถูกตีกรอบในการทำงาน คำว่า ‘แต้มตะกอ’ มาจากการทอผ้าของกลุ่มเราที่มีส่วนผสมระหว่างมัดหมี่กับจก ซึ่งจุดเด่นของผ้ามัดหมี่ของกลุ่มเราคือเราใช้วิธีแต้มสี หรือในภาษาลาวเรียกว่าแจะสี ขณะที่ผ้าจกเนี่ยจะใช้วิธีเก็บลายบนตะกอ ซึ่งเป็นตะกอยาว ตะกอแนวตั้ง อันเป็นเอกลักษณ์ของผ้าทอบ้านเรา คือทอบนตะกอยาว เพราะเราต้องสร้างลายไว้ก่อน ผมก็ตั้งเอาจุดเด่นในการสร้างงานผ้าของเรา มาสร้างแบรนด์ ก็เลยตั้งคำว่า ‘แต้ม’ กับ ‘ตะกอ’ มารวมกันเป็นชื่อแบรนด์ ‘แต้มตะกอ’ มาจนถึงทุกวันนี้ และด้วยความที่เราต้องการให้งานเรามีเอกลักษณ์ จดจำง่าย ผมจึงออกแบบโลโก้แบรนด์ขึ้นมาด้วย ตอนนั้นคนก็รู้จักแบรนด์เราเยอะ ก็ภูมิใจนะ” ชญทรรศบอกเล่าด้วยความภาคภูมิใจ

อย่างไรก็ดี การที่จะทำให้ ‘ผ้าทอแต้มตะกอ’ สามารถขยายตลาดให้กว้างขึ้น และมียอดขายเพิ่มมากขึ้นนั้น ชญทรรศมองว่าเขาจำเป็นต้องปรับลดรายละเอียดของผ้าให้ดูร่วมสมัยมากขึ้นเพื่อหลุดจากกรอบของการเป็น

‘ผ้าวัฒนธรรม’ ที่นิยมนำมาสวมใส่เฉพาะในงานพิธีสำคัญเท่านั้น ทั้งนี้เพื่อให้คนรุ่นใหม่ที่สนใจผ้าทอสามารถสวมใส่ผ้าแต้มตะกอได้ในชีวิตประจำวัน และใสในโอกาสต่างๆ ได้มากขึ้น นอกจากนั้นเขายังนำลายดอกแก้วซึ่งเป็น ‘โลโก้’ ของผ้าแต้มตะกอมาสอดแทรกในการออกแบบลายผ้าหลายๆ ผืน เพื่อสร้างเอกลักษณ์ให้งานของเขาอีกด้วย

ลายผ้าที่ชญทรรศออกแบบขึ้นใหม่ได้รับความนิยมอย่างมาก ชนิดที่เรียกว่าลูกค้าสั่งซื้อจนทอกันไม่ทันเลยทีเดียว ทั้ง “ลายปัทมพล” หรือลายดอกบัว อันประกอบด้วย บัวแฉ่นแก้ว และบัวสีเหล่า ได้แก่ บัวตูม บัวแย้ม บัวบาน และบัวไต้หน้า “ลายปัทมนาครา” หรือลายนาคเต็มตัว ซึ่งจัดเป็นลายชั้นสูง “ลายมัทนา” หรือลายดอกกุหลาบ ซึ่งเป็นการนำดอกกุหลาบมาจัดเข้าข้อ โดย 1 ข้อมี 9 กลุ่ม กลุ่มละ 5 และ “ลายหงส์ 4 ทิศ” ที่เป็นการนำหงส์มาจัดวางไว้ทั้ง 4 ทิศ โดยเป็นผ้าที่มีการพัฒนาเทคนิคการทอขึ้นมาใหม่โดยทำงานจกบนความละเอียดของผ้าจก ซึ่งถือว่าเป็นเรื่องที่ยากมาก



ชญทรรศใช้โลโก้ลายดอกแก้วมาเรียงกันเป็นแทกซ์ซีเรียลของผ้าทุกผืน
Chayatas inserts on each piece of fabric a unique serial tag to keep track of his work.

และที่น่าสนใจอย่างยิ่งคือชญทรรศได้ใส่ ‘แทกซ์ซีเรียล’ ลงบนผืนผ้าเพื่อให้ทราบถึงช่วงเวลาที่ทำผืนนั้นถูกทอขึ้นมา อันจะเป็นประโยชน์ต่อการค้นคว้าในเชิงประวัติศาสตร์ต่อไปในอนาคต

“คือเราใช้โลโก้ของเรามาเรียงกันเป็นแทกซ์ซีเรียล เพื่อบอกให้รู้ว่าผ้าผืนนี้ทอเสร็จเดือนไหน ปีอะไร อย่างเช่น ทอเสร็จเมื่อเดือนมกราคม 2558 เราก็ใส่ลายดอกแก้วซึ่งเป็นโลโก้ของแถมตะกอก 1 ดอก เว้นวรรค ใส่ 5 ดอก เว้นวรรคแล้วใส่อีก 8 ดอก หมายถึงทอเสร็จเมื่อเดือน 1 ปี 58 ส่วนสีที่ซีกก็เป็นสีที่ใช้ในผ้าผืนนั้น เพื่อให้ดูกลมกลืนกัน ซึ่งตรงนี้จะเป็ประโยชน์ต่อการสืบค้นทางประวัติศาสตร์ในอนาคต เพราะเวลาเราศึกษาผ้าโบราณก็จะมีข้อสงสัยว่าเราซิวัดยังงี้ว่าผ้าผืนนี้มีอายุเท่าไร ผมคิดว่าผ้าทอเป็นงานศิลปะที่มีคุณค่า การที่เรานำเทคนิคใหม่ๆ มาปรับใช้เป็นวนิธีหนึ่งที่จะช่วยอนุรักษ์งานผ้าทอของไทยให้มีชีวิตอยู่ต่อไปจนถึงรุ่นลูกรุ่นหลาน”

เป็นที่ประจักษ์ชัดว่า ‘ชญทรรศ’ มิได้เป็นเพียงทายาทช่างทอผ้าเท่านั้น แต่เขาคือ ‘ศิลปินช่างทอ’ ผู้สร้างสรรค์และสืบสานศิลปะผ้าทอของไทยด้วยหัวใจที่มุ่งมั่น และฝันอยากให้ ‘ช่างทอผ้า’ เป็นอาชีพมีเกียรติที่ไม่มีวันตายไปจากแผ่นดินไทย ☸

‘Shayatad Visedsri’

Creator of exquisite “Tam Takor” pattern

Words Kitsaon Photos Varis Kusujarit

In recent years, the mudmee silk pattern “Tam Takor” has risen in popularity thanks to its exquisiteness. There are both traditional patterns and contemporary ones that are just as extravagant. The delicate texture makes Tam Takor silk a sartorial art that imbues the owner with pride.

This fine fabric would have been on the road to extinction if not for the determination and strong will of modern-day weavers like Shayatad Visedsri, who was dubbed “New Heritage” for silk weaving in 2013. He learned the art from his grandmother, and mother who has been president of the Ban Kok Mor Ancient Silk Weaving Group in Uthai Thani province. The group’s goal is to pass on the art of Thai weaving to future generations.

It was that mission that inspired Shayatad to learn and improve the weaving techniques and to create new patterns – to add value to the group’s fabrics and to expand the markets for Thai textiles. He felt that the only way to attract the new generation to Thai textiles, which are an integral part of Thailand’s cultural roots, was to promote weaving as a sustainable and worthy profession.





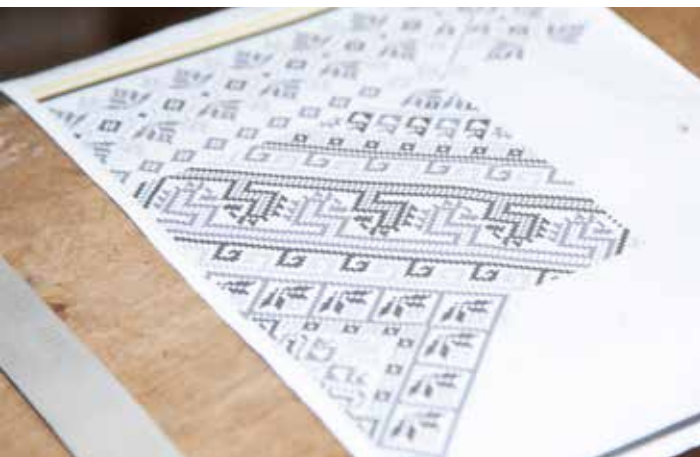
งานผ้าทอที่ 'ชญทรรศ' รังสรรค์ลวดลายขึ้นมาใหม่
Pieces of woven cloth with newly designed patterns by "Shayatad"

"I noticed that when I was younger, there were many weavers in my neighbourhood," he said. "Today, very few remain and most are elderly. The younger ones are not interested in weaving because they feel that it is not a well-paying path. If we allow this to continue, there will be no weavers left in Thailand.

"When I went back home, I found that a piece of textile fetched only 4,500 to 5,000 baht, whereas it took six to seven weavers nearly a month to finish it. That meant each hard-working weaver received only 600 to 700 baht. Weaving, therefore, was considered a part-time job done only when they were not rice farming. Teenagers in my neighbourhood reasoned that they got paid more working in factories.

"The first thing we had to do was to sell Thai textiles at a better price so that the weavers could make more money. And this would encourage more interest in this calling among the new generation. To do this, we had to improve the quality of the work to attract the high-end market. We also had to expand our market to reach a wider target group to increase our opportunities."

The first step to be done in adding value to his textiles was to create new weaving techniques. He fused the *yok* or "raise" technique with the *jok* or "pick-up" technique, working on the beautifully dyed yarn on the weft and the warp to create a rich volume of colours and distinctive forms. The group's newly created signature, this new hybrid technique makes the textile more intricate and beautiful. It is now in great demand and fetches a much better price.



ชญกรรศ วิเศษศรี

ทายาทหัตถศิลป์ปี 2556

Shayatad Visedsri

New Heritage in 2013.

“The actual motivation behind my innovation was the sense of envy,” said Shayatad. “I was envious to see that other fabrics could sell so easily in the market. Silk or cotton brocade, done with the *yok* or ‘raise’ technique is something that people generally wear and buy. And these *pah yok* materials are quite expensive compared to our local *jok* textile. It actually takes weavers longer to finish *jok* textile and make less money. *Yok* textile is classy and beautiful because the loom is finer. The loom used for *jok* textile is wider, so the pattern is not as detailed.

“I came up with the idea to mix the two and my first try wasn’t quite successful because the two techniques did not blend easily. I tried to keep the *yok* pattern to meet the high-end market’s demand but I adjusted a few things by adding the *jok* techniques. It took longer to make but it also sells better.”

Since the weaving group’s name is Ban Kok Mor Ancient Silk Weaving Group, the textile was expected to be “ancient”. That expectation limited the chance of expanding the market so Shayatad came up with a new branding idea. He brought various ancient weaving techniques together and named it “Tam Takor”.

He also designed a logo to add an international touch to the brand so that it could communicate better with foreign customers. The logo was inspired by the *dok kaew* pattern, a popular Thai pattern that has a symmetrical shape on four sides. When adjoined, it forms the infinite pattern, which has a good meaning and makes an ideal symbol for his business.

The only way to attract the new generation to Thai textiles, which are an integral part of Thailand’s cultural roots, was to promote weaving as a sustainable and worthy profession.



ก่อนลงมือสร้างสรรค์บนผืนจริง ชญทรรศจะลงมือทำบนผืนทดลองก่อนทุกครั้ง
Before getting hands on the real thing, Shayatad always makes first attempt on sketch cloth.



ผ้าทอ “ลายมัทนา”
Woven cloth “Mathana”.

“When I came up with the new brand, we still used the old name,” he said. “I didn’t want our focus to be limited. Tam Takor came from the techniques that we use – *mudmee* and *jok*. The highlight of our *mudmee* is that we dot (tam in Thai) colours on it. For our *jok* textile, the pattern is made on a heddle (takor in Thai). I brought the two outstanding elements together and came up with the name Tam Takor. We wanted our work to be instantly recognisable, so I designed a logo. Now our brand is quite well-known and I’m very proud of it.”

However, to make Tam Takor textiles sell in a wider market and increase the revenue, Shayatad felt that he had to adjust the colours and patterns of the textile to make it more contemporary, stepping out of the “traditional” label. People usually wear traditional textiles on special occasions. To appeal to the new generation, Tam Takor had to be more versatile and adaptable to daily life. He also uses the logo in many of the patterns to add a unique touch to his work.

Shayatad’s new patterns are popular to the point that the weavers can hardly keep up with orders. So far, he has created four signature patterns.

“Pattamapol” is a lotus pattern that features water pennywort and four lotuses based on Buddhist belief. “Pattamanaga” is a sophisticated naga pattern while “Mattana” is a rose pattern in a group of five with nine groups in each bouquet. His “Four-direction Swan” pattern features a swan in each of the four angles. The patterns are new and impeccable, requiring great skill.

What makes his work more interesting is that he puts a “serial tag” on the fabric to indicate the production date.

“We place our logos to form a serial tag to indicate when the fabric was woven,” he explained. “For example, a piece finished in January 2015 or B.E. 2558 will have one floral logo, a space, five logos, a space, and eight more logos. The colour of the serial tag is the same as the fabric to make it blend. The tag will be useful in the future because people who research fabrics often have problems identifying when they were made. I think textiles are valuable arts. Adding new techniques helps keep it alive for the next generation.”

Shayatad is not only a Handicraft Descendant but a true artist, an inspired creator and a dreamer who does not want Thai textiles to be just a memory. ❏





ครูธานีร์ ชื่นใจ
Khru Thanin Chuenjai

ครูธานีร์ ชื่นใจ

ผู้สืบทอดลายรดน้ำแห่งเมืองเพชรบุรี

เรื่อง ปกป้อง วงศ์แก้ว ภาพ วริศ กุสุจรีต

เราออกเดินทางกันแต่เช้าตรู่ มุ่งตรงสู่จังหวัดเพชรบุรีเพื่อที่จะไปทำความรู้จักกับครูธานีร์ ชื่นใจ ศิลปินลายรดน้ำคนดังแห่งเมืองเพชร ผู้ที่ได้รับการกล่าวขานว่าเป็นนักอนุรักษ์ศิลปะไทยแขนงนี้อย่างจริงจัง อีกทั้งยังประยุกต์ศิลปะการลงรักปิดทองและลายรดน้ำ ให้เข้ากับชีวิตสมัยใหม่ได้อย่างไม่เคอะเขิน แถมยังเก๋ถูกใจวัยโจ๋อีกต่างหาก

ลายรดน้ำเป็นงานประณีตศิลป์ของไทยชนิดหนึ่ง จัดอยู่ในประเภทงานจิตรกรรมประเภทสีเอกรงค์ (สีเดียว) ลวดลายและเส้นสายในภาพลายรดน้ำงดงามด้วยประกายวาววามของทองคำเปลวที่ปิดทับบนพื้นไม้ทาร์กสีดำ และปรากฏขึ้นในขั้นตอนสุดท้ายเมื่อช่างเขียนปาดน้ำที่รดราดลงแผ่นบนวัสดุให้เห็นเป็นภาพราวกับร้อยมนตร์ นั่นจึงเป็นที่มาของชื่อ “ลายรดน้ำ” ศิลปะอสังการที่ตกแต่งประตู หน้าต่าง ฝาผนัง และส่วนตกแต่งในสถาปัตยกรรมไทย รวมไปถึงตู้พระธรรม และเครื่องใช้ไม้สอยต่างๆ สันนิษฐานว่าศิลปะแขนงนี้มีมาตั้งแต่ครั้งกรุงสุโขทัยเป็นราชธานี จากหลักฐานในจดหมายเหตุกรุงสยามและกรุงจีนซึ่งบรรยายถึงการที่พ่อขุนรามคำแหงมหาราชทรงเจริญพระอักษรแต่งตั้งราชทูตไปเจริญสัมพันธไมตรีกับจักรพรรดิฉินโดยทรงเขียนพระราชสาส์นเป็นลายรดน้ำ

เพชรบุรี ซึ่งได้ชื่อว่าเป็นจังหวัดที่รุ่มรวยด้วยงานศิลปะหลากหลายแขนง และเป็นบ้านของศิลปินชั้นครูจำนวนมากนับเป็นอันดับต้นๆ ของไทยไม่แพ้กรุงเทพมหานคร เราได้พบกับครูธานีร์ ชื่นใจ ช่างเขียนลายรดน้ำรุ่นใหญ่ไฟแรงแห่งเมืองเพชร ผู้ที่ได้แบ่งปันประสบการณ์มาให้เราได้อ่านกัน เป็นปฐมฤกษ์ต้อนรับรูปแบบใหม่ของ SACICT Living Thai ในปี 2558 นี้





เด็กชาย ธานินทร์ ขึ้นใจ

“ผมเป็นคนเพชรบุรีโดยกำเนิด ผมโชคดีที่ได้มีโอกาสรู้จักพระสงฆ์รูปหนึ่ง ท่านเป็นช่างเขียนภาพในโบสถ์ ผมรู้สึกประทับใจในฝีมือในการวาดภาพของท่านจึงขอฝากตัวเป็นศิษย์ ท่านก็เมตตาและครอบครัวให้ผม ด้วยความชอบศิลปะไทยมาเป็นทุนเดิมอยู่แล้ว พอผมโตขึ้นมาหน่อย ก็ไปสมัครเรียนที่วิทยาลัยเทคนิคราชบุรี จากนั้นก็ไปเรียนต่อที่วิทยาลัยเพาะช่าง ที่เดี๋ยวนี้เรียกกันว่า สถาบันเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ วิทยาเขตเพาะช่าง หลังเรียนจบก็กลับมาทำงานศิลปะที่บ้านเกิดจนกระทั่งทุกวันนี้” ครูธานินทร์เล่า

ด้วยฝีมือหาตัวจับยาก และสไตลท์ที่ให้ความรู้สึกร่วมสมัย ครูธานินทร์ได้สร้างผลงานที่ได้รับการยอมรับอย่างกว้างขวาง โดยเฉพาะอย่างยิ่งจาก ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) ที่ได้เชิญเป็นครูช่าง และได้รับเกียรติให้เป็นช่างฝีมือผู้เนรมิตความงามให้กับผลิตภัณฑ์งานศิลปะชั้นสูงของไทย “LUX by SACICT” ของ ศ.ศ.ป. อีกด้วย

จุดเริ่มต้นของลายรดน้ำสไตล์ครูธานินทร์

ครูธานินทร์ได้อุปสมบทเพื่อศึกษาพระธรรมเป็นเวลา 6 พรรษา ที่วัดมหาธาตุ สมัยนั้นพระครูธรรมรัตนติกได้มีโครงการอุปถัมภ์ตู้เก็บพระไตรปิฎกของเมืองเพชร พอไปเห็นของจริง ครูธานินทร์ได้พบว่าตู้พระไตรปิฎกอันเป็นที่เก็บเอกสารศักดิ์สิทธิ์ของพระพุทธศาสนานั้นอยู่ในสภาพที่ไม่สมศักดิ์ศรีนัก “พอผมได้ไปเห็นตู้พระไตรปิฎกจริงๆ กลับกลายเป็นเหมือนตู้กับข้าว เอาน้ำหล่อไว้ที่ขาตู้ ผมเลยนึกสะท้อนใจว่า ตู้พระไตรปิฎกนั้นไม่มีใครเหลียวแลเลย ผมเลยนึกจะเขียนลายรดน้ำให้ตู้เหล่านี้”

นอกจากการเขียนลายรดน้ำให้ตู้พระไตรปิฎกแล้ว ครูธานินทร์ยังมีความปรารถนาที่จะสืบต่อศิลปะไทยแขนงนี้ให้คนรุ่นหลังอีกด้วย โดยเป้าหมายของครูธานินทร์ไม่ได้หวังจะให้ผู้ที่มาเรียนรู้อีกต่อไปจะต้องเก่งไปเสียทุกคน แต่ให้รู้รอบและมีใจรักศิลปะนี้เอาไว้ไม่ไห้หายไป

ฝากผลงาน สืบสานศิลปะไทย

ครูธานินทร์ได้ฝากผลงานชั้นยอดในการเขียนลายรดน้ำไว้ตามวัดต่างๆ ไม่เพียงแต่ในจังหวัดเพชรบุรี แต่มีอยู่ทั่วประเทศไทย ในขณะที่ผลงานของครูธานินทร์แผ่ขยายออกไปจนเป็นที่รู้จักอย่างแพร่หลาย วัดมณเฑียรมัจฉาวัดเพชรบุรี ก็ได้เล็งเห็นความสามารถและร่วมกับศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) เชิญครูธานินทร์ในฐานะครูช่างในสกุลช่างเมืองเพชร และได้มีความคิดที่จะถ่ายทอดความรู้ที่ตนมีให้แก่เยาวชนคนรุ่นใหม่ผู้สนใจในศิลปะแขนงนี้ต่อไป โดยการตั้งเป็นกลุ่มลายรดน้ำเล็กๆ ขึ้น เพื่อสอนเยาวชนให้มีความรู้เกี่ยวกับลายรดน้ำ

“จังหวัดนั้นประเทศไทยมีโครงการ SML เข้ามาในหมู่บ้านก็เลยเป็นจุดเริ่มต้นของการมีเงินทุนในการทำ ‘ศูนย์อนุรักษ์วัฒนธรรมไทยลายรดน้ำ’ ขึ้น ที่หมู่บ้านท่าหิน อำเภอเมืองจังหวัดเพชรบุรีนี่เอง เพื่อสอนเยาวชนให้เรียนรู้ ได้ทำสินค้าหารายได้ให้แก่ตนเองและชุมชนไปพร้อมกันด้วย จนล่าสุดกลุ่มของเรานี้ก็ได้รับความร่วมมือกับวัฒนธรรมจังหวัดเพชรบุรี สืบต่อศิลปะลายรดน้ำให้กับคนรุ่นต่อไป”

ตัวครูธานินทร์เอง ก็ยังได้รับเชิญไปเป็นวิทยากรพิเศษไปบรรยาย สาธิต และสอนวิธีการทำลายรดน้ำในสถานศึกษาและชุมชนอื่นๆ ทั้งในและต่างประเทศอย่างต่อเนื่อง ถือว่าเป็นอาจารย์พิเศษที่มีงานชุกไม่แพ้อาจารย์ชื่อดังท่านอื่นๆ

งานของครูธานินทร์เป็นที่ยอมรับอย่างกว้างขวางทั้งใน และต่างประเทศ
Khru Thanin's work is widely acclaimed both in Thailand and abroad.





อีกวัดหนึ่งในเพชรบุรีที่ครูธานินทร์ได้สร้างสรรค์ผลงานจิตรกรรมฝาผนังลายรดน้ำไว้
And this is another temple in Phetchaburi where Khru Thanin's Lai Rod Nam mural paintings reside.

สืบต่อ แดกท่อนอ ยายพันธุ์

“ทำงานไปเรื่อยๆ ผมก็เกิดความคิดที่ว่า ทำไมลายรดน้ำมันมีที่อยู่เพียงไม่กี่ที่ ทำไมลายรดน้ำต้องอยู่บนบานประตูเฉยๆ อยู่ในวัดเฉยๆ มันจะไปอยู่บนตัวคนไม่ได้เลยหรืออย่างไร อยู่กับโต๊ะทำงาน อยู่บนข้าวของเครื่องใช้ หรือแม้กระทั่งบนมือถือ ก็เลยเกิดการคิดใหม่ทำใหม่ขึ้นมา ใช้วิธีเดียวกับวิศวกรรมย้อนกลับ เลยเริ่มสอนให้เด็กๆ รู้จักการเขียนลายรดน้ำบนวัสดุอื่นบ้าง”

“ผมสอนให้เด็กๆ เขียนลายรดน้ำไว้บนก้อนหินที่ดูเหมือนจะไม่มีค่าอะไร เขียนไว้บนปลอกปากกา โทรศัพท์มือถือ จนลายรดน้ำสามารถเชื่อมโยงเข้ากับชีวิตประจำวันในยุคปัจจุบันได้อย่างไม่น่าเชื่อ” ครูธานินทร์อธิบาย

“...อยู่มาวันหนึ่ง ผมบอกกับเด็กๆ ว่า ครูจะทำก้อนหินให้ชื่อข้าวให้พวกเธอกินได้ เด็กมันหัวเราะแทบตายบอกว่าไม่มีทาง จากนั้นเด็กก็ไปเก็บก้อนหินมาให้ ผมก็นั่งเขียนลาย เขียนๆ ไปเรื่อยๆ สั่งให้เด็กออกไปเดินขาย ก้อนละสามสิบบาท เป็นหินทับกระดาษ แป้นเดียวคนซื้อหมดเลยคราวนี้ละ เด็กๆ ตั้งหน้าตั้งตาหัดเขียนกันใหญ่เลย...”

นอกจากนี้ครูยังสอนให้รู้จักประยุกต์ เช่น สีดำของ “รัก” ซึ่งตามต้นตำรับในสมัยโบราณนั้นเป็นยางจากต้นไม้ชนิดหนึ่ง แต่อาจเป็นสาเหตุให้เด็กนักเรียนเกิดอาการแพ้หรือระคายเคืองผิวได้ง่าย ครูธานินทร์จึงดัดแปลงให้ใช้ตัวแทนรักที่มีอยู่ในปัจจุบันคือ สีน้ำมันสีดำ ให้ผู้ศึกษาได้สามารถทำได้อย่างปลอดภัย ง่าย และมีความคุ้มค่าด้วย

โฉมหน้าของหินวาดลายรดน้ำของครูธานินทร์

The famous pieces of rock decorated with Khru Thanin's Lai Rod Nam.



ครูธานินทร์ ชื่นใจ ผู้บุกเบิกการวาดลายรดน้ำบนวัสดุสมัยใหม่ Khru Thanin Chuenjai, prominent pioneer in drawing Lai Rod Nam on modern-day materials.

ต่ออายุลายรดน้ำให้อยู่คู่ประเทศไทยต่อไป

แนวคิดในการสอนของครูธานินทร์ จะไม่แตกต่างจากการเรียนการสอนด้วยวิธีธรรมชาติเท่าใดนัก ครูธานินทร์อธิบายกับ SACICT Living Thai ว่า “การเรียนศิลปะนั้นไม่ควรจำกัดอายุของผู้เรียน ผมว่าถ้าเกิดเด็กชอบ ไม่ว่าจะเด็กจะอายุเท่าไร หัวขบ สิบขวบ หรือสิบห้า ถ้ามีความรู้สึกว่าจะชอบแล้วสามารถเรียนได้ทุกคน ถ้ามารออายุ รอให้จับพู่กันเป็น รอให้เขียนได้ก็น้อยคงไม่ได้เรียนกันแน่ ลูกใครหัวขบตามพี่ๆ มาเรียนเนี่ยผมจับเขียนเลย และเด็กเขาจะมีการพัฒนาขึ้นเรื่อยๆ รู้จักสี รู้จักจังหวะ ไม่นานเด็กก็จะเขียนเป็น แล้วมันจะกลายเป็นความภูมิใจ เพราะของแบบนี้ไม่ใช่ทุกคนที่จะทำได้”

เมื่อถามถึงค่าเรียน ครูธานินทร์บอกว่า ครูสอนให้ฟรี ไม่คิดสักสตางค์เดียว ใครอยากเรียนก็ขอให้มาหา ขอให้ตั้งใจเพียงอย่างเดียว “เราต้องสอนตั้งแต่เด็กยังเขียนไม่เป็นนี่แหละ ให้ความงามมันซึมซาบเข้าไปในสมอง ในจิตใจของเขาไปเรื่อยๆ ด้วยวิธีนี้ตัวเด็กจะมีความรักในศิลปะไทย” ครูธานินทร์เล่าด้วยความภูมิใจ

ทุกวันนี้ ครูธานินทร์ ชื่นใจ ยังดำรงชีวิตเรียบง่ายอยู่ที่บ้านเกิดในอำเภอเมือง จังหวัดเพชรบุรี ทำงานเขียนลายรดน้ำที่ตัวเองรักไปพร้อมๆ กับสอนลายรดน้ำให้กับเยาวชนสืบต่อศิลปะไทยแขนงนี้ให้คงอยู่คู่ประเทศไทยต่อไป トラบเท่าที่ยังมีคนไทยบนผืนแผ่นดินทองแห่งนี้ 🇹🇹



เพิ่มมูลค่าสินค้าด้วยฝีมือ
Value addition by way of art.



ผลงานปูนปั้นนูนต่ำเล่าเรื่อง "พระมหาชนก"
"Mahajanaka" bas relief stucco



Phetchaburi's Guardian of Lai Rod Nam

Words **Pokpong Wongkaeo** Photos **Varis Kusujarit**

We set out very early in the morning from Bangkok heading for Phetchaburi to meet KhruThanin Chuenjai, the man with a heart of gold who has dedicated his life to preserving and nurturing the Kingdom's precious crafts. But his dedication to conservation is not solely why we chose to interview him. It is also his application of Lai Rod Nam in today's modern lifestyle that has captured our attention. KhruThanin has taken this traditional art beyond the boundaries of time to create a fresh-faced Lai Rod Nam for today's Thailand.



ลายรดน้ำบนตู้เก็บพระไตรปิฎกอันอ่อนช้อยงดงาม
The elaborate Lai Rod Nam seen on Tipitaka cabinets.



ครูธานีทร์ ชื่นใจ
Khru Thanin Chuenjai

Lai Rod Nam, or literally water-washed pattern, is one of our celebrated fine art forms. Intricate motifs in gold leaves appear like magic against a black or dark-coloured background after the artist pours water on to the artwork and wipes it with a soft cloth. Most Lai Rod Nam paintings appear on doors, windows, walls and on Tipitaka cabinets in Thailand's temples.

The distinctive art form is said to have originated centuries ago in the Sukhothai period. According to official accounts in the Siamese and Chinese Chronicles, letters from King Ramkhamhaeng to the Chinese emperor were composed of calligraphy in Lai Rod Nam patterns. The patterns can be found as embellishments on doors, windows and other parts in Thai architecture as well as in household items, décor artefacts and even everyday wares.

Through the centuries, Phetchaburi province has been the home of artisans and craftspeople specialising in diverse artistic disciplines just like in the capital Bangkok. Today, Living Room Column is open for you to meet with Khru Thanin Chuenjai – a dynamic and tireless artist who is also the guardian of Lai Rod Nam in Phetchaburi.

A Boy Named Thanin

“I was born and raised in Phetchaburi,” Khru Thanin recalls. “As a boy, I was lucky to become acquainted with a learnt monk artist who painted murals in temples. I was so impressed with his craftsmanship that I asked him to take me on as his student apprentice. He was so kind and taught me everything he knew. With my love for Thai classical arts and the thirst to learn more, I enrolled at Ratchaburi Technical College, and then Poh-Chang Academy of Arts. After graduation, I came back to Phetchaburi to pursue the career that I loved.”

With his skills and craftsmanship and his distinctively innovative approach to Lai Rod Nam, Khru Thanin soon became widely acclaimed after being lauded as Thailand's Master Craftsman by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand, or SACICT. He is also an artist of honour chosen to create high crafts for LUX by SACICT program.

Thanin-styled Lai Rod Nam

At the time Khru Thanin was ordained as a monk at Wat Mahathat, Phra Khru Dharma Ratanatilaka, the abbot, was pushing for citywide restoration of Tipitaka cabinets. Khru Thanin echoed the abbot's opinions. “I happened to see the run-down conditions of Tipitaka cabinets and I must admit that I was shocked,” he said. “The cabinets to house the sacred canon of buddhism should were in deteriorating condition and looked like leftover food cabinets. I have been determined since to return the glory and honour to these cabinets.”

Besides restoring Tipitaka cabinets, Khru Thanin is also determined to impart the knowledge on this precious art to future generations. But he has a modest target. “I don't expect too highly from my students,” he said. “They don't have to be extremely skilled. I only want them to have the heart to preserve this precious art of Thailand.”



**Intricate motifs in gold leaves
appear like magic**

ลายรดน้ำบนผลิตภัณฑ์ต่างๆ เช่น ตู้พระธรรมจิ๋ว
ชุดแก้วน้ำ กำไล และกรอบโทรศัพท์มือถือ
Lai Rod Nam motifs on modern products –
miniature Tipitaka cabinet, wooden cup, bracelet,
and mobile phone case.

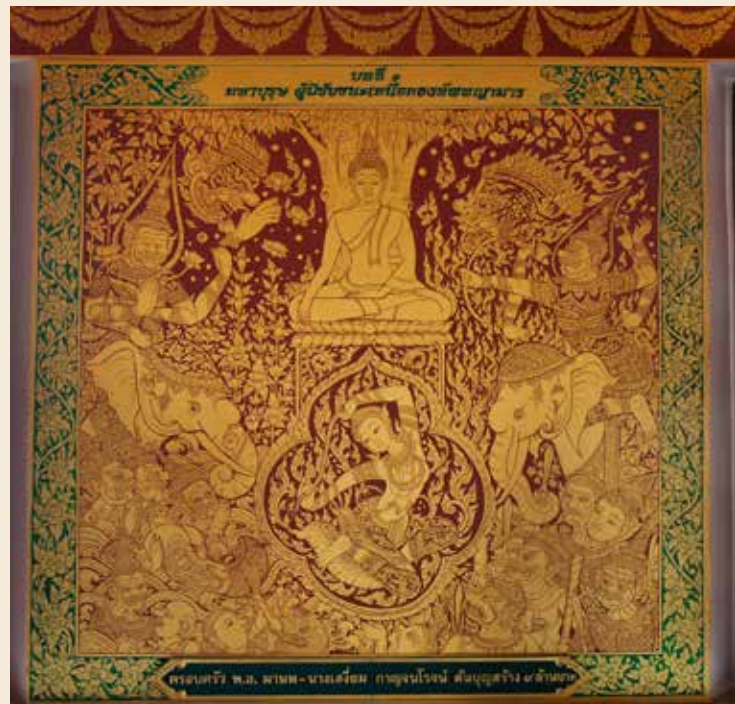


Preservation efforts

KhruThanin's brushstrokes have graced not only architectural works in Phetchaburi but all over Thailand. His celebrated craftsmanship is assisted and supported by the Phetchaburi provincial cultural office and SACICT. He also set up a small learning centre for Lai Rod Nam in his own backyard in Tambon Tha Hin, Phetchaburi town.

"At the time, the government was earmarking and distributing budgets to villages all over Thailand under the 'SML scheme,'" he recalls. "I proposed a project to set up the 'Lai Rod Nam and Thai Culture Preservation Centre' and its objective was to teach the younger generations how to make Lai Rod Nam products to generate extra income for themselves and for their communities."

KhruThanin's popularity, meanwhile, was growing fast following his collaboration with SACICT and the provincial cultural office. He is often invited to lecture at educational institutions and hold community workshops across the country.



วัดข่อย อ.เมือง จ.เพชรบุรี หนึ่งในผลงานอันภาคภูมิใจของครุฑานินทร์
Wat Khoi, Muang district of Phetchaburi, one of Khru Thanin's prides.

Reproduction and expansion

“After a while, a question popped up in my mind,” he said. “Why do we have to limit our use of Lai Rod Nam to only a few places? Why can’t we apply it on other things, on everyday items, on your desk, or your mobile phone? That gave me an idea. This is like reverse engineering. I began to teach my students this new idea, encouraging them to try it out on some other materials.

“I have taught them to paint Lai Rod Nam on pen caps, mobile phone cases and even rocks. This didn’t seem meaningful at first but it turned out to be the most perfect combination of the traditional art and modern-day technologies.

“One day, I said to my students, ‘I will turn a worthless piece of rock to something that can buy you a meal’. Those kids just laughed in utter disbelief but they gave me a few rocks so that I could work my magic. And I painted, painted and painted gold-leaf motifs on those rocks and told my students to go out and sell those ‘paperweights’ on the streets for 30 baht each. Needless to say, they were all sold out in a matter of minutes. And what did the kids do? They all eagerly asked me to teach them how to paint those patterns, with their eyes aglow with excitement.”

He also teaches them innovate and apply. For instance “Rak” or lacquer resin – a black-coloured extract of a tree sap that can be allergenic if handled awkwardly by unskilled artisans – can be replaced by black oil paint, which is safer and less expensive.

Lai Rod Nam and the Road Ahead

Khru Thanin’s way of teaching does not seem to differ from the natural method of learning and teaching. He explained to SACICT Living Thai: “In the world of arts, no one is too old or too young to learn. I personally think that, if a child likes the art he or she can easily pick it up – no matter how old they are. Children need practice and that is all. Do not wait for the ‘right’ time. Do not wait for the children to know how to control their brushstroke.

The benevolent master does not charge any of his students. “Children may start to learn art at a young age and let the beauty of the art seep into their brain, their heart and their mind. Any five-year-old coming with their siblings to my classes, I put them to work. Hopefully, it will grow on them and they will end up loving their Thai traditional art,” Khru Thanin tells us proudly.

When not travelling overseas to promote the beauty of Thai arts and crafts, Khru Thanin enjoys a laid-back life as he has always done in Phetchaburi. He paints his favourite Lai Rod Nam while instilling this precious knowledge in younger generations, so that this priceless artistic heritage lives on in this golden land. 🏡



Khru Thanin’s brushstrokes have graced not only architectural works in Phetchaburi but all over Thailand.

ความภูมิใจของแผ่นดินที่

๘๘

อัตลักษณ์ แห่งสยาม

๙๙

ครั้งที่ 6

เรื่อง พิณทุมดี ภาพ รกัทธิรงค์ ทราญแก้ว

คุณค่าแห่งงานหัตถศิลป์ของไทยได้มีการสืบทอดกันมายาวนาน อัตลักษณ์ไทย
ซึ่งถ่ายทอดผ่านผลงานอันงดงามเหล่านี้ไม่เคยจางหายไปตามกาลเวลา กว่านานวัน
กลับแจ่มใสมั่งคั่งยิ่งขึ้น

ผลงานผ้ายกทองของครูวีรธรรม ตระกูลเงินไทย โดดเด่น เปล่งประกายแห่งอัตลักษณ์ไทย

Gold-brocaded fabric from the hands of Khru Viradham Trakoon-ngeunthai stands out, shining the glamour of Thainess to the world.





พิธีเปิดงานอัตลักษณ์แห่งสยาม ครั้งที่ 6 ณ ลานแฟชั่น ฮอลล์ ศูนย์การค้าสยามพารากอน ได้รับเกียรติจาก นายธานินทร์ กรีวิชัยร องคมนตรี เป็นประธาน Opening of the 6th Identity of Siam event at Siam Paragon was presided by Privy Councillor Tanin Kraivixien.

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. คือหนึ่งหน่วยงานที่ผลักดันคุณค่าแห่งอัตลักษณ์ไทยให้คงอยู่เคียงคู่คนไทย สร้างความภาคภูมิใจในความเป็นไทยทั้งในหมู่คนไทยและในระดับสากล ซึ่งจะส่งผลต่อเนื่องกลับไปยังผู้สร้างผลงาน ให้มีกำลังใจในการอนุรักษ์ภูมิปัญญาเหล่านี้ให้คงอยู่สืบไป

นับเป็นอีกครั้งสำคัญ ที่ ศ.ศ.ป. ได้ดำเนินตามพันธกิจในการส่งเสริมงานหัตถศิลป์ไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการโปรโมทอัตลักษณ์ไทย ผ่านการจัดงาน “อัตลักษณ์แห่งสยาม” ครั้งที่ 6 ขึ้นเมื่อเร็วๆ นี้ ณ แฟชั่น ฮอลล์ และไลฟ์สไตล์ ฮอลล์ ศูนย์การค้าสยามพารากอน ภายใต้แนวคิด “สืบสานมรดกไทย ความภูมิใจของแผ่นดิน” โดยมีไฮไลต์สำคัญที่การนำเสนอผลงานหัตถศิลป์จาก “ทอง” สร้างสรรค์โดยฝีมือครูช่างและทายาทครูช่างในหลากแขนง

การจัดแสดงผลงานหัตถศิลป์จากทองในครั้งนี้ สืบเนื่องมาจากการคิดค้นและสร้างสรรค์ผลงานให้กับแบรนด์หัตถศิลป์ชั้นสูง “LUX by SACICT” ที่เพิ่งเปิดตัวและประสบความสำเร็จเป็นอย่างมากในปีที่ผ่านมา โดยในงาน “อัตลักษณ์แห่งสยาม” ครั้งที่ 6 นี้ ครูศิลป์ของแผ่นดิน ครูช่างและทายาทครูช่างทั้ง 7 ท่านได้นำผลงาน “ทอง” คอลเล็กชั่นใหม่ล่าสุดมาจัดแสดง เป็นที่ตื่นตาตื่นใจต่อผู้เข้าชมยิ่ง



ครุศิลป์ของแผ่นดิน ครูช่าง ทายาทหัตถศิลป์ และแขกรับเชิญคนสำคัญ
Many Master Artisans of Thailand, master craftsmen, new heritage and celebrities.

ปราโมทย์ เขาหิน ทายาทเครื่องทองสุโขทัย นำผลงานชุดสร้อยคอและกำไลมือทองคำชิ้นใหม่ “มณีนิพรัตน์” มาจัดแสดง และได้เปิดเผยกับ SACICT Living Thai ว่าเครื่องประดับทองสุดอลังการชุดนี้ได้แรงบันดาลใจมาจากเทวรูปที่จัดแสดงอยู่ที่พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ แล้วนำมาใส่ลวดลายอันเป็นเอกลักษณ์ของเครื่องทองสุโขทัย ตลอดจนใช้เทคนิคขั้นสูงในการสลักคุณ ทำลวดตัดลาย ฉลุลาย ลงยาสี ผังทับทิมและมรกตอย่างสุดประณีต จนออกมาเป็นกรองคอและกำไลเข้าชุดกันอันทรงคุณค่า นับเป็นการถ่ายทอดความงามแบบสองมิติของเทวรูปให้ออกมาเป็นงานหัตถศิลป์ที่จับต้องได้อย่างน่าอัศจรรย์

วัฒนา แก้วดวงใหญ่ ทายาทบรมครูหัวโชน ชิต แก้วดวงใหญ่ มาพร้อมผลงานหัวโชนชิ้นใหม่ “พระวิษณุกรรม (ไลน์) หน้าทอง” อันเป็นเทพแห่งช่างทั้งหลาย โดยปกติแล้วพระวิษณุกรรม

จะมีใบหน้าสีเขียว ทว่าวัฒนาใส่ความคิดสร้างสรรค์ลงไป และเนรมิตออกมาจนเกิดผลงานที่เป็นเอกลักษณ์ เปี่ยมล้นความเป็นไทย หูหรราด้วยกระบังหน้า ปิ่น และสายรัดคางทิ้งดงาม นับเป็นผลงานที่อัดแน่นด้วยลูกเล่น สะท้อนฝีมืออันเฉียบคมไร้ที่ติของผู้รังสรรค์

ด้านครูวิจิตรธรรม ตระกูลเงินไทย ครุศิลป์ของแผ่นดิน นำผลงานผ้ายกทองหลากหลายมาโชว์อย่างตระการตา อาทิ ผ้ายกทองลายราชวัตรดอกสีกลีบ หรือสไบเจ้าสาวผืนงาม ปัจจุบันเป็นที่รู้กันว่าใครที่ต้องการอุดหนุนผลงานผ้าของครูวิจิตรธรรมจะต้องออเดอร์ล่วงหน้าเป็นปีๆ เลยทีเดียว ส่วนครุนิคม นกอักษร ครุศิลป์ของแผ่นดิน นำผลงานเครื่องถมนครสุดอลังการมาจัดแสดง โดยเฉพาะอย่างยิ่งผลงานชุดเครื่องถมนะโม ชุดลูกไม้ลายถม และชุดลูกปัดลายถม ซึ่งกำลังได้รับความนิยมเป็นอย่างมากในตลาดสากล



ธีมของอัตลักษณ์แห่งสยามในปีนี้เป็นคือ "สืบสานมรดกไทย ความภูมิใจของแผ่นดิน"
โดยมีไฮไลต์ที่การนำเสนอผลงานหัตถศิลป์ชั้นสูงจาก "ทอง" ในภาพคืออีกผลงานของครูวิธรรม ตระกูลเงินไทย
This year's theme for the Identity of Siam event is "Thai Heritage, Thai Pride" with highlights being gold.
Seen in picture here is the work by the hands of Khru Viradham Trakoon-ngoenthai.





เศษไม้ที่เนรมิตให้เป็งานแกะอันทรงคุณค่า ผลงานของครูเสกสรร กาวินชัย
Scraps of wood are magically transformed into sculptwork by Khru Seksan Kawinchai.



งานลายรดน้ำอันวิจิตร อีกหนึ่งหัตถศิลป์สร้างสรรค์จาก "ทอง" โดยมีมือของครูธานีทร์ ชื่นใจ

The beautiful Lai Rod Nam patterns, another golden creativity by the creative hands of Khru Thanin Chuenjai.

ชาวใต้มีความเชื่อเกี่ยวกับ “ตัวนะโม” ว่าหากมีรูปสัญลักษณ์ของตัวนะโมติดไว้กับตัว จะแคล้วคลาดจากภัยอันตรายทั้งปวง เมื่อนำมาผนวกเข้ากับงานเครื่องถมเงินที่มีความเคร่งขรึม สง่างามแล้ว ทำให้ได้ผลิตภัณฑ์ใหม่ที่ยังทรงคุณค่าและโดดเด่นด้านดีไซน์ เครื่องประดับสำหรับสุภาพบุรุษมีทั้งแหวน เข็มกลัดติดเนคไทและกระดุมเสื้อ ส่วนเครื่องประดับสำหรับสุภาพสตรี ครุณีคมจัดทำเป็นแหวนและสายสร้อยตะกรุด

ครูเมตตา เสดานนท์ ครูศิลป์ของแผ่นดิน และสองครูช่างฝีมือเยี่ยม ครูอุไร แต่งเอี่ยม ครูธานีทร์ ชื่นใจ ถ่ายทอดความเปลี่ยนแปลงงดงามของ “ทอง” ผ่านการจัดแสดงผลงานเครื่องลงหิน เครื่องเบญจรงค์ และงานลายรดน้ำ ตามลำดับ เรียกว่า ภายในงาน ผู้เข้าชมต่างได้สัมผัสสุดยอดงานหัตถศิลป์ที่สร้างสรรค์ในคอนเซ็ปต์ “ทอง” อันสะท้อนอัตลักษณ์ไทยได้อย่างถึงแก่น

พิธีเปิดงาน “อัตลักษณ์แห่งสยาม” ครั้งยิ่งใหญ่นี้ ได้รับเกียรติจาก นายธานีทร์ กรัยวิเชียร องคมนตรีและประธานคณะที่ปรึกษาพิเศษ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศมาเป็นประธาน โดยได้กล่าวว่า “งานอัตลักษณ์แห่งสยาม ครั้งที่ 6 นับเป็นบทบาทอันสำคัญของ ศ.ศ.ป. ในการทำงานที่จะส่งเสริม สนับสนุน เชิดชู งานศิลปหัตถกรรมไทยให้เป็นที่รู้จัก อีกทั้งเป็นการสร้างโอกาสให้กับทั้งชาวต่างประเทศและชาวไทย ได้สัมผัสงานหัตถกรรมที่มีศักยภาพในการก้าวไปสู่ระดับโลก”

ที่ไลฟ์สไตล์ ฮอลล์ ชั้น 2 ของศูนย์การค้าสยามพารากอน ในระหว่างการจัดงาน “อัตลักษณ์แห่งสยาม” ครั้งที่ 6 นี้ เป็นส่วนออกร้านจำหน่ายสินค้าของเครือข่ายสมาชิกของ ศ.ศ.ป. ที่เต็มไปด้วยงานหัตถศิลป์ชั้นเลิศกว่า 50 ร้านด้วยกัน ทุกร้านผ่านการคัดสรรมาแล้วว่าเป็นผลิตภัณฑ์ศิลปหัตถกรรมไทยอันทรงคุณค่าจากฝีมือชั้นครู ไม่ว่าจะเป็นงานผ้าทอ ผ้าบาติก งานเครื่องทอง เครื่องเงินของแต่งงาน เครื่องแต่งกาย ฯลฯ ที่พิเศษสุดคือครูช่างมาประจำแต่ละร้านค้าด้วยตนเอง นับว่างานอัตลักษณ์แห่งสยามนี้เป็นโอกาสทองที่ได้พบ พุดคุย แลกเปลี่ยน รับฟังประสบการณ์และภูมิปัญญาอันล้ำค่า ที่สั่งสมมายาวนานของครูช่างแต่ละแขนง ไม่ง่ายนักที่ผู้ทรงคุณวุฒิเหล่านี้จะมารวมตัวกันเช่นนี้

นอกจากสุดยอดงานหัตถศิลป์มากมายที่เป็นพระเอกของงานแล้ว ภายในงานยังเต็มไปด้วยสีสันจากการแสดงศิลปวัฒนธรรมต่างๆ ตลอด 4 วัน อาทิ การแสดงโขนชุดพระรามรบทศกัณฐ์ การแสดงหุ่นคนนารายณ์ทรงครุฑ การแสดงโมเดิร์นแดนซ์ชุดหัตถศิลป์ รวมทั้งศิลปิน ดารา ที่มาร่วมสร้างความบันเทิง อาทิ ตั้ม วราวุธ เดอะสตาร์ สงกรานต์ และหนุ่ม สมศักดิ์ The Voice รวมทั้ง วิยะดา โกมารกุล ฉัตร และเจนนิเฟอร์ คิม

ออกมาจากงานนี้ นอกจากจะได้ผลิตภัณฑ์หัตถกรรมฝีมือเยี่ยมมากมายกลับบ้าน สิ่งที่ได้คือความภาคภูมิใจในอัตลักษณ์ไทยที่ไม่เหมือนชาติใดในโลก ✨



Pride of the Kingdom at the 6th Identity of Siam

Words **Pindhumadi** Photos **Rapattorn Syekeaw**

Thai crafts, born of a priceless heritage passed on from generation to generation, help preserve a Thai identity against the ravages of time. The value of each piece meanwhile appreciates with the passing years.

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (SACICT) steadfastly upholds its mission of promoting Thailand's heritage both domestically and globally, in ways that generate an income for craftspeople throughout the country, motivating them to keep the crafts alive.

SACICT followed through on its mission to promote Thai crafts and our unique identity by recently hosting the sixth "Identity of Siam". The exhibition and fair took place at Siam Paragon's Fashion Hall and Lifestyle Hall. This year's concept was "Keeping Alive Thai Heritage and Pride", with the highlight being innovations in art featuring gold and created by Master Artisans of Thailand, master craftsmen and their descendants.



นางพิมพ์พรรณ ชามุศิลป์ ผู้อำนวยการศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ ให้การต้อนรับแขกในงาน

Mrs. Pimpapaan Chansilpa, CEO of the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand, was on hand to welcome guests.

The exhibition of gold crafts grew from its highly-publicised show last year to promote sophisticated art – “LUX by SACICT” which was a tremendous success. The sixth “Identity of Siam” shines the spotlight on seven masters and their progeny whose gold collections dazzled visitors with their exquisite beauty.

Pramote Khaohern, a scion of a Sukhothai gold art master, showcased his necklace and bangle collection “Manee Nopparat.” He told SACICT Living Thai that the splendid gold collection was inspired by images of divinities exhibited at the National Museum. He added that patterns were a gold signature of Sukhothai and involved sophisticated techniques to create embossed patterns, stencils and colours, with ruby and emerald inlays. The extravagant necklace and bangle have perfectly translated the 2D paintings into tangible, wondrous pieces of art.

Wattana Kaewduangyai, a descendant of Khon head master Chit Kaewduangyai, presented her new Khon head, “Gold-faced Vishnu.” The popular Hindu deity is revered by craftsmen. Usually, Vishnu’s face is depicted in green but Wattana added a new creative twist to create a unique piece of work that exudes a Thai-ness. The hair and headgear hairpiece and chin are all exquisitely decorated in delicate detail, reflecting the craftsman’s innate skill.

Viradham Trakoon-ngeunthai showcased his gold-threaded fabrics, such as the four-petal Rajawat pattern and a bride’s shawl. It is widely known that one has to wait years after putting in an order for Viradham’s fabrics. Nikhom Nok-aksorn featured his impeccable Nakhon Si Thammarat niello sets, such as the Namo niello, lace niello and bead niello sets, all of which are internationally popular.



ผลงานพระวิษณุกรรมหน้าทอง ฝีมือทายาทครูช่าง วัดมหา แก้วดวงใหญ่
"Gold-faced Vishnu" by Craftsmanship Descendant Wattana Kaewduangyai.





ผลงานกระเป๋ากมตะทอง เทคนิคโบราณที่หาชมได้ยากฝีมือครูนิคม นกอกษร
Thom Ta Thong clutch, one of the rarest gold nielloware from Khru Nikhom Nok-aksorn.



ผลงานชุด "มณีนพรัตน์" โดย ปราโมทย์ เขาหิน ทายาทหัตถศิลป์เครื่องทองสุโขทัย
"Manee Nopparat" by Pramote Khaohern, the Sukhothai Goldsmith New Heritage.

The southern people of Thailand believe that Namo is a good luck charm that helps ward off danger. Recreated in sleek and elegant niello, it becomes a new item that pays respect to tradition yet has a contemporary, creative touch. Men's accessories include rings, tie pins and buttons, while women's line comprises rings and necklaces.

Master Artisan of Thailand Metta Selanon and master craftsmen Urai Taeng-iam and Thanin Chuenjai portrayed the splendour of gold through their stone-washed ware, Benjarong ceramics, and gilded black lacquer, respectively.

Visitors to the event were treated to the ultimate in Thai crafts that used gold to reflect the core of our Thai identity.

Presiding over the event's grand opening ceremony, Privy Councillor and Chairman of the Advisory Board of SACICT, His Excellency Mr. Tanin Kraivixien, said: "The sixth Identity of Siam is an important step of SACICT in promoting, supporting and recognising Thai crafts. It creates an opportunity for Thais and foreigners alike to experience Thai crafts, which have overwhelming potential in the international market."

At the Lifestyle Hall on the 2nd floor of Siam Paragon, the sixth Identity of Siam brought together SACICT network members at more than 50 booths. Each had been chosen carefully to represent exquisite Thai crafts such as woven fabrics, batik art, gold crafts, silverware, home decor items, and apparel. More importantly, craft masters were present at their respective booths, giving visitors the opportunity to listen as they shared their experiences and age-old expertise. It is rare, indeed, for these masters to come together like this.

The four-day event also featured cultural shows such as the Khon performance of the epic battle between Rama and Ravana, the Phra Narai Riding Garuda puppet show, Hassadeelink modern dance and other contemporary performances by celebrities and artistes such as "Tum" Warawut Poy-im from The Star, Songkran Rangsana and Somsak "Noom" Rinnairak from The Voice, Viyada Komarakul na Nakorn and Jennifer Kim.

No doubt, upon leaving the event, visitors took home not only several pieces of finely made crafts but also a great sense of pride in the Thai identity. ✨

ส่วนออกร้านจำหน่ายสินค้าของเครือข่ายสมาชิก ศ.ศ.ป. ที่เต็มไปด้วยงานหัตถศิลป์ชั้นเลิศกว่า 50 ร้าน
More than 50 booths from SACICT members.



เครื่องเงินบ้านกาต

ศาสตร์และสุนทรีย์แห่งเครื่องประดับ

เรื่อง พิณกมุติ ภาพ สกัทรณห์ ทรายแก้ว / Angsa

เส้นเงินแท่งขนาดเล็กเท่าเส้นไหมนำมาพันเป็นเกลียว ๗๘ ดัด เป็นรูปทรงต่างๆ ซ้อนทับกันหลายชั้น แล้วถูกกดจนแน่นจนเกิดเป็นรูปทรงงดงาม เช่น แผลง ดอกไม้ หรือรูปทรงนามธรรมต่างๆ ไปได้ อย่างคงทน คือกรรมวิธีเฉพาะที่เรียกว่า Filigree หรือการ “ยัดลาย” เครื่องประดับ มีรากเหง้าและเป็นภูมิปัญญาเก่าแก่ที่นับถอยหลังไปได้ถึงกว่า 5,000 ปี

นับตั้งแต่ปี พ.ศ. 2522 เป็นต้นมา ครูอัญชลี อุปนันท์ สืบสาน สร้างสรรค์ผลงานเครื่องประดับเงินโดยใช้กรรมวิธีข้างต้น จนกลายเป็นลักษณะเด่นและเป็นเอกลักษณ์ของกลุ่ม “หัตถกรรมเครื่องเงินบ้านกาต” อำเภอแม่วาง จังหวัดเชียงใหม่

“หมู่บ้านกาตเป็นหมู่บ้านเล็กๆ ที่มีชาวไทยใหญ่อพยพเข้ามาอาศัยอยู่เป็นจำนวนมาก และในบรรดาชาวไทยใหญ่ที่เข้ามาอาศัยอยู่นั้นมีกลุ่มชาวไทยใหญ่ที่เป็นช่างทำเครื่องประดับอยู่ด้วย นี่เป็นจุดเริ่มต้นของเครื่องเงินบ้านกาต ซึ่งคนที่ได้ชื่อว่าเป็นอาจารย์ผู้ที่ถ่ายทอดงานศิลปะการทำเครื่องประดับให้เรานั้นคือ ลุงสร้างปาน ที่มีอาชีพตีแหวน กำไล และงานขึ้นรูปเครื่องประดับต่างๆ เราชอบไปดูลุงตีแหวนและกำไลอยู่บ่อยๆ และชอบแหวนที่ลุงทำให้เราใส่มากๆ เป็นลวดลายของงู และลุงก็ได้สอนพื้นฐานของการทำเครื่องประดับให้ตั้งแต่ขั้นตอนแรก ด้วยแรงบันดาลใจครั้งนั้นบวกกับความตั้งใจ ทำให้เราคิดอยากจะทำเครื่องประดับให้สวยเหมือนลุงสร้างปาน ก็เลยเริ่มต้นก้าวเข้าสู่อาชีพช่างทำเครื่องประดับ โดยจุดเริ่มต้นคือการจัดตั้งกลุ่มเล็กๆ ภายในชุมชนขึ้นมา เมื่อมีประสบการณ์และความชำนาญมากขึ้นจึงได้ช่วยกันคิดและออกแบบชิ้นงานที่เป็นเอกลักษณ์ของเราเอง” ครูอัญชลี อุปนันท์ เล่าถึงความเป็นมาของเครื่องเงินบ้านกาต



เครื่องประดับซึ่งใช้เทคนิคการขัดลายที่สืบย้อนหลังไปได้ถึง 5,000 ปี
Jewellery finished with filigree technique, the art originated more than 5,000 years ago.



(ล่าง) ลวดลายผลไม้ไทย "มะยม" ซึ่งเป็น ลวดลายที่เริ่มใช้กันตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 5
(Bottom) Thai pattern of "Mayom" (star gooseberry) was first used during the reign of King Rama V.



ครูอัญชลี ได้รับการยกย่องให้เป็นครูช่างศิลปหัตถกรรม ในปี พ.ศ. 2554 โดยศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. และในปี พ.ศ. 2557 ที่ผ่านมามีผลงานเครื่องเงินบ้านกาตยังได้รับโลรางวัลชนะเลิศผลิตภัณฑ์ OTOP จังหวัดเชียงใหม่อีกด้วย

ครูเล่าด้วยว่า หลังจากก่อตั้งกลุ่ม ได้ขยายกิจการและผลงานของกลุ่มด้วยการนำผลิตภัณฑ์ออกสู่ตลาด นำส่งตามร้านค้าต่างๆ เช่นที่ วัลลาย หรือสันกำแพง เริ่มต้นจากการจำหน่ายสินค้าภายในจังหวัดเชียงใหม่เอง ต่อมาเมื่อสินค้าได้รับความนิยมมากขึ้นจากนักท่องเที่ยวในประเทศและต่างประเทศ จึงได้ปรับเปลี่ยนแผนการตลาดเพื่อขยายช่องทางการจำหน่ายสินค้าไปสู่ต่างจังหวัดและต่างประเทศ ปัจจุบันเครื่องเงินบ้านกาตมีโรงงานผลิตสินค้าและหน้าร้านเป็นของตนเอง และยังมีกรฝึกสอนอาชีพให้กับเด็กๆ ภายในชุมชน

วันนี้ ครูอัญชลี ยังได้ส่งต่อฝีมือเชิงช่างให้กับลูกชายคือ อังคาร อุปนันท์ คนรุ่นใหม่ที่เกิดมาพร้อมกับเครื่องประดับเป็นแบรนด์ของตัวเองชื่อว่า “Angsa”

อังคารอธิบายถึงกรรมวิธีที่เป็นลักษณะเด่นของเครื่องเงินบ้านกาต ซึ่งเขาได้รับการถ่ายทอดมาจากมารดาให้ฟังว่า “งาน Filigree เป็นงานที่เก่าแก่และสวยที่สุดของรูปแบบงานศิลปะที่ถูกสร้างสรรค์ขึ้นจากมนุษย์ ลวดลายและเทคนิคเป็นงานฝีมือทั้งหมดซึ่งต้องใช้ความพยายาม ความอดทนและความรัก ซึ่งได้รับการส่งผ่านจากรุ่นสู่รุ่น ทุกวันนี้นางาน Filigree ถูกเก็บไว้ในพิพิธภัณฑ์หลายที่ทั่วโลก”

งานสุดเจ๋งหลากหลายชิ้นภายใต้แบรนด์ Angsa โดดเด่นด้วยการผสมผสานเทคนิคโบราณกับกรรมวิธีสมัยใหม่ทั้งงานกลไก การทำสลักแบบบานพับ และงานฉลุ ทำให้เครื่องประดับออกมาหน้าตาทันสมัยอีกทั้งยังมีความแข็งแรงคงทนมากยิ่งขึ้น

“ผมได้คลุกคลีอยู่กับการทำเครื่องประดับตั้งแต่เด็ก ครูอัญชลีให้ทำงานพื้นฐานของเครื่องประดับ เช่นเผาเม็ดไขปลา ทำดอกพิกุล ดึงเส้นเงิน เพื่อแลกกับค่าขนม ซึ่งเป็นวิชาติดตัวมาจนถึงปัจจุบัน หลังจากจบการศึกษาทางด้านศิลปะ ก็ได้พบกับคุณหงษ์ศรา ผู้ซึ่งไม่มีความผูกพันกับงานเครื่องประดับและงานช่าง แต่ด้วยความรักและหลงใหลในการทำงานเครื่องประดับแบบโบราณจึงได้สั่งสมประสบการณ์และใช้ชีวิตอยู่กับการทำเครื่องประดับตลอดมาเป็นเวลากว่า 4 ปี ถือได้ว่าเป็นอีกหนึ่งผู้สืบทอดเทคนิค Filigree หรืองานฉลุลาย เป็นที่มาของงานฉลุลายแบบร่วมสมัยภายใต้แบรนด์ Angsa”

อังคารและคู่วีชีวิตคือ หงษ์ศรา (ชื่อแบรนด์ Angsa มาจากคำ อังคาร+หงษ์ศรา) เป็นคนรุ่นใหม่ที่น่าสนใจในการศึกษาหาความรู้ด้านการทำเครื่องประดับเป็นอย่างมาก ทั้งสองนำความรู้ที่ได้จากการศึกษาที่มหาวิทยาลัยศิลปากรจากช่างปัจจุบันหลายท่าน รวมทั้งจากครูอัญชลี ผสานเข้าด้วยกัน ทั้งคู่ยังชื่นชอบในการค้นคว้าประวัติศาสตร์และยุคสมัยของเครื่องประดับต่างๆ เป็นผลให้เกิดผลงานที่เปี่ยมด้วยเทคนิคเชิงช่างและบ่งบอกคุณค่าและความเป็นตัวตนของทั้งสองได้อย่างน่าทึ่ง

และที่น่าสนใจยิ่ง คือทั้งสองทุ่มเวลาศึกษาและให้ความสำคัญกับเรื่องของเครื่องประดับบำบัด อังคารเล่าว่าเขาได้ทำการศึกษาดูแลและพบว่าผู้คนกำลังให้ความสนใจกับการเลือกใส่เครื่องประดับเพื่อนำโชคหรือเพื่อเสริมให้ชีวิตดีขึ้น

“แร่โลหะที่มีค่ามีความต้องการเป็นอย่างมากแต่โบราณในทุกอารยธรรมล้วนแล้วแต่ให้ความสำคัญกับสิ่งนี้ทั้งสิ้น เครื่องประดับกับความเชื่อมีคู่กันมาอย่างยาวนาน การใส่เครื่องประดับถือเป็นโชค เพราะเครื่องประดับเป็นของมีค่าซึ่งยากแก่การเสาะหา และต้องใช้ช่างฝีมือที่เก่งและชำนาญ

งาน Filigree เป็นงานที่เก่าแก่และสวยที่สุดของรูปแบบงานศิลปะที่ถูกสร้างสรรค์ขึ้นจากมนุษย์



(บน) กำไลที่ออกแบบโดยลัทธิการทำงานของ
กระป๋องน้อเท้าเด็ก เพิ่มความหมายด้วย
ถุงทอง

(Top) This bracelet is inspired by babies'
ankle clochettes and is decorated with
gold bag.

“แร่เงินและทองคำเป็นแร่ธาตุที่สวยงามและมีค่าที่สุด สามารถใช้ประโยชน์ได้อย่างมากมาย ด้วยคุณสมบัติที่มีลักษณะพิเศษคือ สามารถทุบหรือตีโดยใช้ค้อนทำให้มันแผ่เป็นแผ่นบางๆ หรือทำให้เป็นเส้นเล็กๆ เหมือนเส้นลวดได้ จึงทำให้บรรดาช่างทองสามารถใช้คุณสมบัติพิเศษนี้ออกแบบเครื่องประดับได้อย่างสวยงาม และยังมีเชื่อในด้านรักษาโรคว่า แร่เงิน-ทองคำ เป็นสื่อนำพลังงานเพื่อรักษาโรคข้อ กระดูกและเกี่ยวกับโรคฟัน แต่ส่วนใหญ่จะใช้รักษาโรคเกี่ยวกับเลือดกับผิวหนัง ให้สดชื่นไม่แก่เร็ว และช่วยให้ระบบเส้นประสาท ทำให้สมองทำงานได้ดีขึ้น และช่วยทำให้นอนหลับสบาย”

อังคารยังอธิบายต่อว่า โลหะทองคำบริสุทธิ์ จะไม่มีปฏิกิริยากับสารเคมีใดๆ หรือต่อเซลล์ของร่างกาย เมื่อเข้าสู่ร่างกายจึงไม่ก่อให้เกิดอันตรายหรืออาการข้างเคียง และจะถูกขับออกจากร่างกายได้โดยไม่ถูกเปลี่ยนแปลงใดๆ

ปัจจุบัน เครื่องประดับบ้านกาดและแบรนด์ Angsa มีการสร้างสรรค์ทางเลือกแหวนเงินบำบัด โดยจากการศึกษาค้นคว้าเป็นการส่วนตัว ได้นำเสนอคุณสมบัติในเชิงบำบัดในการใส่แหวนกับนิ้วแต่ละนิ้วไว้ เช่น นิ้วโป้ง — ช่วยให้ปอดแข็งแรงขึ้น เนื่องจากธาตุเงินจะดูดสารพิษจากปอด และช่วยในเรื่องของระบบหายใจที่ดีขึ้น นิ้วชี้ — ช่วยจัดสารพิษที่ม้าม ช่วยให้ระบบน้ำเหลืองดีขึ้น ช่วยเรื่อง

เบาหวาน และช่วยคลายไขมันในร่างกาย นิ้วกลาง — ช่วยจัดสารพิษในเลือดที่ไหลผ่านหัวใจ ช่วยป้องกันหัวใจวาย นิ้วนาง — ช่วยล้างสารพิษในตับ ช่วยคลายไขมันในตัวออกไป ส่งผลช่วยให้ผอมลงได้ นิ้วก้อย — ช่วยจัดสารพิษออกจากไต (ควรใส่ทั้งนิ้วก้อยซ้ายและขวา เนื่องจากไตมีสองข้าง)

ส่วนทางเลือกในการใส่แหวนทองเพื่อบำบัดนั้น นิ้วโป้ง — จะช่วยในส่วนของลำไส้ใหญ่ ทำให้ขับถ่ายได้คล่อง นิ้วชี้ — ช่วยให้กระเพาะอาหารแข็งแรง และยังแก้อาการที่ปวดเข้าได้ นิ้วกลาง — ช่วยทำให้อุดหนุมิในร่างกายเกิดความสมดุล นิ้วนาง — สำหรับคนที่มีอาการไมเกรน หรือปวดหัวอยู่บ่อยๆ แหวนทองจะช่วยให้อาการปวดหัวน้อยลงและทำให้หลับสนิทมากยิ่งขึ้น นิ้วก้อย — สำหรับผู้หญิง แหวนทองจะช่วยในเรื่องของระบบภายใน ทั้งมดลูก รังไข่ ปีกมดลูก ให้แข็งแรงขึ้น และในส่วนของผู้ชายจะช่วยป้องกันไส้เลื่อน

เทคนิคเชิงศิลปะอันล้ำค่าในการทำเครื่องประดับที่ได้ รับการถ่ายทอดมานั้นมีมานานหลายพันปี ในขณะที่ศาสตร์การใส่เครื่องประดับจากวัสดุล้ำค่าอย่างเงินหรือทองก็มีเคียงคู่ มานานไม่แพ้กัน

กล่าวได้ว่า เครื่องเงินบ้านกาด และเครื่องประดับแบรนด์ Angsa ได้แนะนำให้เราได้พบปะและค้นพบทั้งศาสตร์และ ศิลป์แห่งเครื่องประดับอันเป็นงานหัตถศิลป์อันทรงคุณค่า ไปพร้อมๆ กัน ❁

นายินดีที่เครื่องเงินบ้านกาดได้คนรุ่นใหม่มาสานต่อภูมิปัญญาอันล้ำค่า

It is delightful to see that the knowledge of Ban Kad Silver Craft is passed on to the younger generation.





ปลาตุ๊กตักัดได้ สวมใส่เพื่อให้ความหมายดีๆ
Dancing fish, a good-meaning jewellery.

Ban Kad Village

Where Silver, Science and Art Meet to Make Magic

Words **Pindhumadi** Photos **Rapattorn Syekeaw / Angsa**

Filigree is the delicate art of ornamental work where silver (gold or other metal) threads are woven and compacted tightly in various forms and layers to create beautiful patterns and shapes such as insects, flowers and others. Its origins can be traced back more than five millennia through the human history of wisdom.



Exclusive Collection 2014 ออกแบบโดยการนำเทคนิคดั้งเดิมมาใช้กับรูปทรงใหม่ๆ
Exclusive Collection 2014 – designed with ancient techniques on new shapes and forms.



ครูอัญชลี อุปนันท์
Khru Anchalee Upanun

Khru Anchalee Upanun has been mastering the magic of silver filigree art since 1979. Today, the remarkable character of “Anchalee Silver Handicraft” is a signature of Ban Kad, a village in Mae Wang district of Chiang Mai province.

“Ban Kad is a small village dominated by people of Shan or Tai origin,” says Khru Anchalee. “While the majority of Shan people take up agriculture as their livelihood, some have excellent skills in jewellery-making.

Khru Anchalee’s mentor was Khru Srang Pan, whose skills in jewellery-making were legendary. “I loved watching him make rings and bracelets, and I’m personally fond of the snake ring he made me,” she recalls. “Furthermore, he even taught me how to do it, from the very first step till the finish.

“He inspired and motivated me, and I wanted to make jewellery as beautifully as Khru Srang Pan did. So I joined the clan. I set up a small group of practising jewellers. We kept practising until we were satisfied with our own skills and began to create and design our own unique work.”

Khru Anchalee was honoured by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (SACICT) in 2011 as one of Thailand's master craftsmen. The group added a coveted feather in its cap in 2014 when the group's silver handicraft won an OTOP provincial award in Chiang Mai.

Khru Anchalee recounted how, after setting up the home of silver handicrafts, she concentrated on getting the group's products into several markets within the province, such as in Wua Lai street in downtown Chiang Mai and the San Kamphaeng Artisans' Market. Later, with the products enjoying increased popularity among local and foreign tourists, she ventured into other provinces and eventually abroad.

Presently, Anchalee Silver Handicraft has its own workshop, showroom and a learning centre for local youngsters.

From artisan to teacher, Khru Anchalee has passed on her years-long knowledge and skills to her son, Angkhan Upanun, an enthusiastic, creative "Young Turk" who has branched out on his own with a catchy product name, "Angsa".

Speaking on the notable quality of Ban Kad products, Angkhan says: "The art of filigree for me is the most ancient and most beautiful of all of humanity's art forms. You need a lot of patience, persistence and above all, love of the art. This is why filigree work of all types is carefully kept in museums around the world."

Angsa products have a modern touch that stands out proudly, thanks to the perfectly balanced fusion

of ancient techniques and modern-day technologies (its bolts, hinges and fretwork) – the products look fashionably modern and are more durable.

"I've grown up around people who have been making jewellery," he says. "My mother taught me about the basics of jewellery – fish roe, bullet wood and silver thread pulling – and made me work in return for a daily allowance. The knowledge I learnt when I was young is still with me despite the length of time that has passed. After graduating in arts, I met Khun Hongsara (his life partner). At the time, she had nothing to do with any craft, let alone jewellery-making but her love of the craft grew with time and she learnt all she could. After four years, she can now proudly be called a follower of the filigree technique under the Angsa brand's umbrella."

Angkhan and Hongsara (Angsa is a portmanteau word of Angkhan and Hongsara) are fruits of the new generation of jewellery-making. The pair makes use of what they have studied at Silpakorn University and from Khru Anchalee to create jewellery with a whole new character. They also love to research the history of jewellery through the ages. Angsa products brim with aesthetics and craftsmanship that perfectly depict the type of human beings they are.

Most interestingly, the Angsa couple spends a great deal of time studying gem therapy and other types of metal-therapy. Angkhan said he had been researching markets on how people were interested in wearing jewellery not just for beauty but for their good luck and health as well.

**Precious metals have been sought-after since the dawn of time.
There is ample evidence that every civilisation recognises this.**



คอลเลคชั่นเครื่องประดับที่ได้แรงบันดาลใจมาจากพื้นผิวของไม้และหนัง
A collection of jewellery inspired by the surfaces of leather and wood.





Precious metals have been sought-after since the dawn of time. There is ample evidence that every civilisation recognises this. Apart from being beauty adornments, jewellery has always been worn for good luck probably because it is considered uncommon and must be forged and assembled by highly-skilled artisans.

“Silver and gold are some of the most beautiful and most precious with many good uses,” he says. “They are flexible and can be forged easily into shapes – in sheets or as threads – when heated or hammered to make beautiful body ornaments. It is believed in medical circles that gold and silver conduct energy to cure joint diseases, arthropathy, osteopathy, odontopathy and mostly angiopathy, strokes, and many kinds of skin imperfections. Some other medicinal uses of gold and silver include improving brain activity and helping people with sleep problems.”

Angkhan went on to say that pure gold had zero chemical reaction with human cells or any other chemicals. It reportedly has non-allergenic symptoms when it is absorbed into the human body and when eventually passed from the body has no change in molecular form.

Presently, Anchalee Silver Handicraft and Angsa offer alternative “medicine” in the form of silver ring therapy. It is believed that a silver ring worn on different fingers affects its wearer in different ways. Worn on the thumb, it detoxifies lungs and promotes a better respiratory system; on the index finger, it detoxifies the spleen, improves lymph node circulation, burns fat and reduces the symptoms of diabetes; on the middle finger, it detoxifies blood and heart, and helps prevent heart attack; on the ring finger, it detoxifies the liver and helps burn fat; and on the little finger, it detoxifies the liver (rings must be born on both little fingers).



เครื่องประดับในรูปทรงของโคม (โคม) ของคนล้านนา ซึ่งถือเป็นเครื่องสักการะและเป็นเครื่องส่องสว่างที่ใช้ในงานประเพณียี่เป็ง เชื่อกันว่าจะช่วยส่องประกายให้มีความเจริญรุ่งเรืองในชีวิต

Lanna lantern-shaped jewellery. Lantern, in Lanna culture, is considered a holy offering and essential lighting instrument in Yi Peng festival. It is believed that lantern will shine through the path of prosperity for its owner.

อังคาร และหงษ์ศรา เจ้าของแบรนด์ Angsa
Angkhan and Hongsara, the owners of Angsa Brand.



A gold ring worn on the thumb helps the large intestine and promotes better bowel movement; on the index finger, it improves the condition of the stomach and helps with knee and joint diseases; on the middle finger, it stabilises body temperature; on the ring finger, it helps with migraine and sleeping; and on the little finger, a gold ring helps women with their reproductive organs, and in men, prevents hernia.

The artistic techniques of jewellery-making have been bequeathed to successive generations for thousands of years. So, too, has healing with precious metals.

It can truly be said that Anchalee Silver Handicraft and Angsa jewellery from Ban Kad have brought us to a crossroads where precious metals, science and art have joined forces for a show of magic. ✨



ได้เห็นหน้าเพจเฟซบุ๊ก Living Thai เห็นว่าชื่อนิตยสารดูน่าสนใจดี เลยตามเข้าไปอ่านในเพจครับ ในเพจจะมีให้คลิกนิตยสารอ่านออนไลน์ก็เลยคลิกเข้าไปอ่านเนื้อหาดู ชอบครับ รู้สึกว่าคนเขียนและคนทำหนังสือมีความตั้งใจ ได้เห็นว่า สำหรับหน่วยงาน ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศเองก็มีโครงการส่งเสริมอะไรดีๆ มากมาย เป็นกำลังใจให้ครับ

ญาณพล

คลังชัน

I came across the FB Page of Living Thai magazine and found the title really appealing. I then click open and read the contents. And I liked it!

I could see the immense effort invested by the production team. I also appreciate the many good projects carried out by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand. Cheers to them!

Yanapol

Thalingchun



อ่าน SACICT Living Thai มาตั้งแต่ฉบับที่ 5/2011 ตอนแรกที่ได้หนังสือมาไม่เคยคิดจะเปิดอ่านอย่างตั้งใจ จนมีอยู่วันหนึ่งได้อ่านจริงจัง จึงได้รู้ว่าการเสพติดมันเป็นอย่างนี้เองสินะ ในฐานะที่เป็นครูมาตลอดชีวิตเนื้อหาของเรื่องต่างๆ ในแต่ละฉบับเต็มไปด้วยความรู้ การที่ SACICT Living Thai เป็นหนังสือสองภาษา ทำให้ทั้งผู้อ่านที่เป็นชาวต่างชาติได้มีโอกาสเข้าถึงศิลปหัตถกรรมไทยมากขึ้น ผู้อ่านที่เป็นคนไทย ตลอดจนนักเรียน-นักศึกษาได้มีโอกาสฝึกฝนเรียนรู้ภาษาอังกฤษมากยิ่งขึ้น สุดท้ายคืออยากให้มีหนังสือเล่มนี้ตามห้องสมุดประชาชนตามชุมชนต่างๆ มากขึ้น ดิฉันเห็นว่าถ้าชาวบ้านที่มีฝีมืออยู่แล้วได้อ่านหนังสือเล่มนี้ อาจจะเห็นว่ามีหน่วยงานในประเทศไทยที่มองเห็นและส่งเสริมงานด้านนี้อยู่อย่างเต็มกำลัง คนเหล่านี้จะมีกำลังใจผลิตชิ้นงานศิลปะในแบบต่างๆ ออกมาสู่ตลาดมากขึ้น

Desi Wong

Chiang Mai

I have been reading SACICT Living Thai for years beginning with its 5/2011 issue. Initially, I never thought about serious reading but once I did, I became addicted to it!

As a teacher all my life, I appreciate the knowledge featured in all articles. Besides, by printing in dual languages, the publication offers both the Thais and foreigners the access into the craft heritage of Thailand. Thai students may also gain the opportunities to further practice their English language skills.

Ultimately, I wish to see this magazine in all the public libraries nationwide. I believe that the artisans working in whichever communities would be encouraged to produce more and better work upon seeing that their crafts are being recognised and promoted.

Desi Wong

Chiang Mai



Living Thai

วันนี้คุณสามารถอ่าน SACICT Living Thai ได้ที่ www.sacict.or.th ต้องการติชม หรือเสนอแนะ กรุณาส่งจดหมาย หรือข้อเสนอแนะมาที่ กองบรรณาธิการ บริษัท พีเจอาร์ จำกัด 23/18 ซ.ร่วมฤดี ถ.เพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือ e-mail: sacict.thai@gmail.com ความคิดเห็นของท่านจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาปรับปรุงการจัดทำต่อไป เจ้าของจดหมายหรือข้อเสนอแนะที่ได้รับการจัดพิมพ์จะได้รับของที่ระลึกจาก ศ.ศ.ป.

Interested readers may now peruse SACICT Living Thai online at www.sacict.or.th and are welcome to send in suggestions and comments to: SACICT Living Thai, Editorial Department, Feature Co., Ltd., 23/18 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330. Or e-mail to: sacict.thai@gmail.com.

* ขอสงวนสิทธิ์ในการคัดย่อหรือเรียบเรียงจดหมายจากสมาชิกเพื่อความกระชับและเหมาะสมในการพิมพ์

Those whose letters are selected for publication will receive a special gift as a token of appreciation. All letters are subject to editing at the editor's discretion.



ต้องบอกตามตรงว่าก่อนหน้านี้ดิฉันไม่เคยรู้จัก ศ.ศ.ป. มาก่อนเลยคะ เคยรู้จักแต่ศูนย์ศิลปาชีพบางไทรขบ ด้วยความที่ตัวเองก็ไม่ได้ถึงกับเป็นแฟนพันธุ์แท้งาน หัตถกรรมไทย วันหนึ่งได้เห็นนิตยสาร Living Thai โดย บังเอิญ เป็นปกภาพเขียนในหลวงคะ เห็นว่าภาพสวยมาก อยากรู้ว่าใครเป็นคนวาดก็เลยลองเปิดดู พอได้อ่านหลาย เรื่องในเล่มก็เกิดความประทับใจว่างานศิลปหัตถกรรมนั้นมีคุณค่ากว่าที่เราคิดไว้มากมาย โดยเฉพาะการที่งานศิลปะ ได้ช่วยเหลือหล่อเลี้ยงชีวิตคนหลายคนแม้แต่คนพิการคะ ต้องขอบคุณนิตยสารเล่มนี้ที่ช่วยเปิดโลกทรรศน์ให้กับดิฉัน นะคะ แล้วจะติดตามอ่านคะ

วธนทนา เชิดวิชญสกุล
พระประแดง

I have to confess that, I was no fan of Thai handicrafts and that I have not had any awareness about the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand until recently. I only heard about the Bangsai Arts and Crafts Centre of Her Majesty Queen Sirikit.

By chance, I found LivingThai magazine featuring the oil painting of His Majesty the King's portrait on the cover. I was so impressed that I turned those pages to find out about the painter but ended up reading the many articles in the magazine. I then came to realise that our arts and crafts are much more precious than we ever imagined.

Art indeed nurtures life. It also enriches the lives of the disabled. I wish to thank LivingThai magazine for introducing me to the art world. I will definitely await the new issues.

Wanthana Cherdwichyasakul
Phrapradaeng

สมัครสมาชิก

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

ชื่อ Name นามสกุล Surname

วัน/เดือน/ปีเกิด Date of Birth เพศ Gender ชาย Male หญิง Female

การศึกษา/Education:
 ต่ำกว่าปริญญาตรี Less than Bachelor's Degree ปริญญาตรี Bachelor's Degree ปริญญาโท Master's Degree อื่นๆ Others

อาชีพ/Occupation:
 พนักงานบริษัทเอกชน Private company employee ข้าราชการ/รัฐวิสาหกิจ Govt/State enterprise official
 นักรียน/นิสิต/นักศึกษา Student ร้านอาหาร/โรงแรม/ท่องเที่ยว Restaurant/Hotel/Travel Agent
 อื่นๆ Others

สถานที่ที่พบ/ได้รับนิตยสาร Where you first came across SACICT Living Thai magazine

ผู้แนะนำให้ท่านสมัครเป็นสมาชิก Who (or what) prompted you to seek subscription

รายละเอียดสำหรับการจัดส่งนิตยสาร/DETAILS FOR MAGAZINE DELIVERY

ชื่อ/Name

ที่อยู่/Address

โทรศัพท์ (บ้าน/ที่ทำงาน)/Tel. (Residence/Office)

โทรศัพท์ (มือถือ)/Tel. (Mobile)

อีเมล/E-mail

โดยยินดีเสียค่าใช้จ่ายในการจัดส่งรายปี (6 ฉบับ)
I agree to pay for one year's subscription (6 editions)
 ในประเทศ 300 บาท/ Domestic 300 baht ต่างประเทศ 2,400 บาท/Overseas 2,400 baht

โอนเงินเข้าบัญชีออมทรัพย์ ชื่อบัญชี: พยงค์ กิ่งวานสุระ:
 Payment via cheque/money transfer to: **Savings A/C Name: Payong Kungwansurah**
ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาชิดลม เลขที่บัญชี 001-549715-3
Siam Commercial Bank, Chidlom Branch, Savings A/C No. 001-549715-3

กรุณาส่งใบสมัครสมาชิก พร้อมเอกสารการชำระเงินมาที่:
ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai 23/18 ซอยร่วมฤดี ถนนเพลินจิต
 แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือเฟกซ์มาที่หมายเลข 0 2254 6839
 หรือทางอีเมล: sacict.thai@gmail.com สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมหรือแนะนำ ดิฉันได้ที่
ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai โทรศัพท์ 0 2254 6898-9 ต่อ 60

Remarks: Please mail your completed application form, along with proof of payment to:
SACICT Living Thai, Subscription Department, 23/18 Soi Ruam Rudee,
Ploenchit Road, Khwaeng Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330
 or send by fax to 0 2254 6839 or by e-mail to: sacict.thai@gmail.com
 For enquiries and suggestions, please contact:
SACICT Living Thai, Subscription Department Tel. 0 2254 6898-9 ext. 60

แบบฟอร์มนี้สามารถทำซ้ำเอกสารได้/This application form may be photocopied.



วันดีๆ...กับหัตถศิลป์ฝีมือเยี่ยม *Beautiful days deserve beautiful crafts*

อะไรจะดีไปกว่าชีวิตประจำวันที่ยล้อมด้วยงานหัตถกรรมฝีมือชั้นเลิศ!

ของใช้อันหลากหลายสร้างสรรค์จากกระจูดเกรดเยี่ยม

ทั้งกระเป๋าและรองเท้าทำให้เรารู้สึกได้ใกล้ชิดธรรมชาติมากยิ่งขึ้น

เครื่องครัวและเครื่องใช้ตกแต่งจากโมเสก อวดสีสันละลานตา

มาพร้อมรูปทรงที่สะดวกต่อการใช้สอย

มาทำให้แต่ละวันของคุณมีชีวิตชีวายิ่งขึ้น

ด้วยผลงานหัตถกรรมคัดสรรจากเหล่าสมาชิก ศ.ศ.ป. กันเถอะ

What could be nicer than living a life surrounded by excellent handicraft!

An assortment of creative products from Krajoed, bags, shoes,
and so on, brings us closer to the nature.

Kitchen utensils and household decorative items from SACICT member shops
showing off its vivid colours and fully-functional characters will
make your days brighter.

ตะหลิวไม้/พายไม้

Wooden cooking spatula
/paddle

ชิ้นละ 660 บาท/baht apiece



ตะหลิวไม้

Wooden cooking spatula
ชิ้นละ 660 บาท/baht apiece



ขวดใส่พริกไทย-เกลือ

Salt and pepper shakers

ชุดละ 660 บาท/baht per set





กล่องทิชชูเล็ก
Small tissue box
ชิ้นละ 990 บาท/baht apiece

กล่องทิชชูใหญ่
Big tissue box
ชิ้นละ 1,575 บาท/baht apiece

ตะแกรงรองของรื้อรูปปลา
Fish-shaped trivet
ชิ้นละ 363 บาท/baht apiece



กล่องทรงหนังสือ
Book-shaped box
ชิ้นละ 1,260 บาท/baht apiece

ถาดเสิร์ฟเล็ก
Small serving tray
ชิ้นละ 550 บาท/baht apiece





กระเป๋าคลัทช์กระจูด
Krajood Clutch bag
ใบละ: 495 บาท/baht apiece



กระเป๋าคลัทช์
สานกระจูด และหนังเทียม
Krajood and artificial leather clutch bag
ใบละ: 935 บาท/baht apiece



กระเป๋ากระจูดใส่ธนบัตร
Krajood wallet
ใบละ: 495 บาท/baht apiece



กระเป๋าคลัทช์กระจูด ทรงใหญ่
Big Krajood clutch bag
ใบละ: 935 บาท/baht apiece

รองเท้ากระจูดสาน
Krajood sandals
คู่ละ: 165 บาท/baht a pair



สนใจสินค้า สามารถติดต่อได้ที่ / Interested buyers please contact

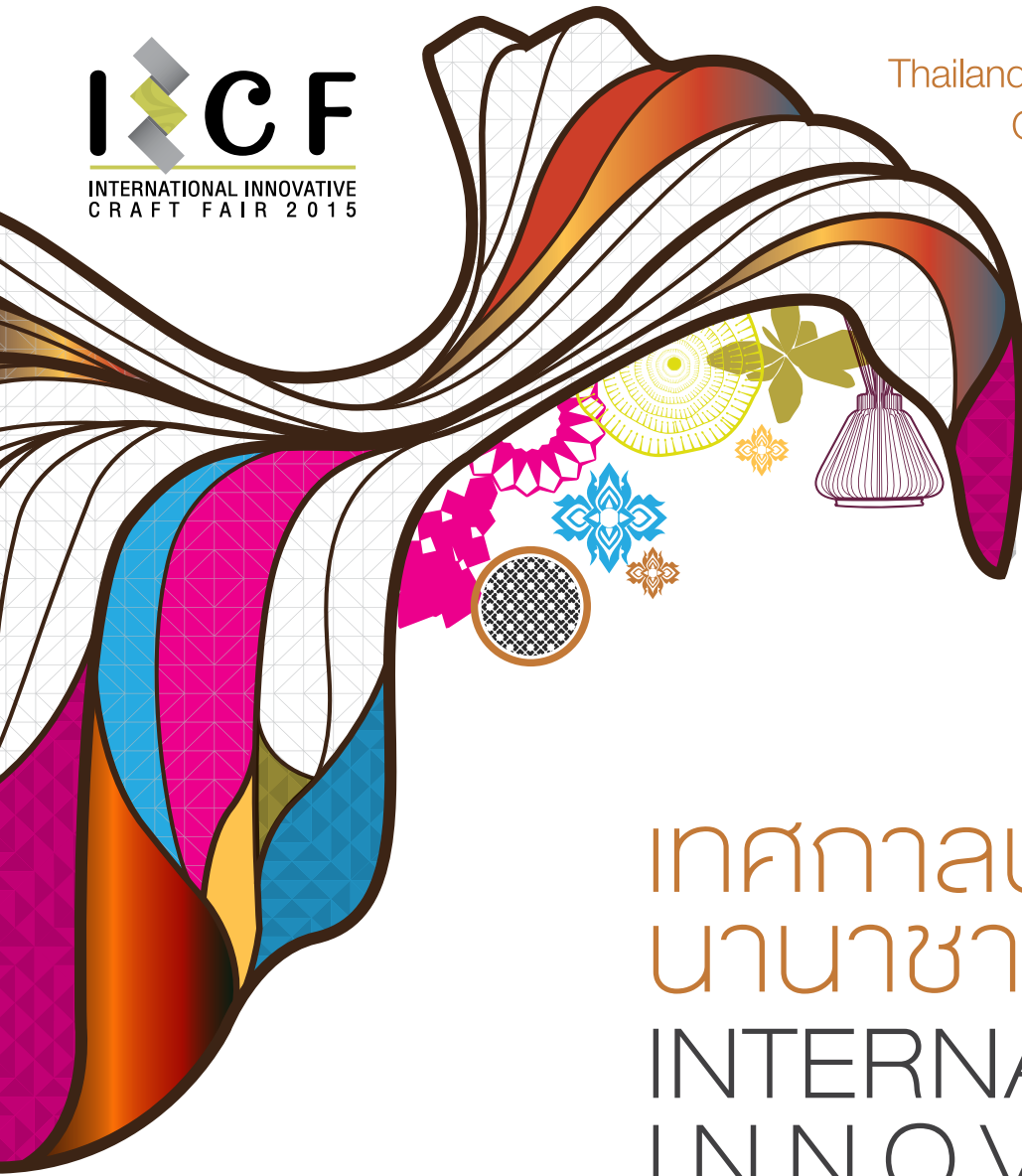


ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.
Ins. 035 367 054-9 Insans 035 367 051 สายด่วน 1289

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

Tel : +66 (0) 35 367 054-9 Fax : +66 (0) 35 367 051 Call Center 1289





เทศกาลนวัตกรรม
นานาชาติ 2558
INTERNATIONAL
INNOVATIVE
CRAFT FAIR 2015

19-22 March 2015

10.00-20.00 hrs.

at Hall EH 101-102

BITEC www.iicf2015.com

Call Center 1289

จัดโดย



SACICT

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ
(องค์การมหาชน)

ปรากฏการณ์ใหม่ในวงการสื่อ



Airport Broadcasting Network

AIRPORT TV



- เน็ตเวิร์คครอบคลุม 6 ทำอากาศยานนานาชาติ
- โฆษณาของท่านปรากฏสู่สายตาทุก 5 นาที
- เข้าถึงกลุ่มเป้าหมายกำลังซื้อสูงกว่า 60 ล้านคน/ปี

จงด่วนวันนี้...มีจำนวนจำกัด!